



DUDEN

VON **HDL** BIS
DUB IDODO
:-)

(K)ein Wörterbuch zur SMS



Duden
VON HDL BIS
DUBIDODO

The background of the image features a light green, textured surface with several abstract, yellow organic shapes. These shapes include a long, thin, curved line on the right side, a shorter curved line above it, a horizontal capsule-like shape in the center, and two smaller, irregular hexagonal shapes on the left. The overall aesthetic is minimalist and modern.

Redaktionelle Leitung Dr. Christine Tauchmann
Visuelles Konzept und Umschlaggestaltung Horst Bachmann
Herstellung Monika Schoch
Gestaltung und Satz Petra Bachmann, Weinheim
Druck und Bindung Offizin Andersen Nexö Leipzig GmbH

Das Wort Duden ist für den Verlag
Bibliographisches Institut & F.A. Brockhaus AG
als Marke geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.
Nachdruck, auch auszugsweise, verboten.
© Bibliographisches Institut & F.A. Brockhaus AG,
Mannheim 2009

Printed in Germany
ISBN 978-3-411-73581-5

www.duden.de

Duden

VON HDL BIS
DUBIDODO

(K)ein Wörterbuch zur SMS

von Peter Schlobinski

Dudenverlag
Mannheim · Leipzig · Wien · Zürich



KURZELN

Vorwort	6
SMS & Co	11
1992 wurde die erste SMS-Mitteilung verschickt	13
Flirt- und Liebes-SMS	15
Bild-SMS	17
Inflektive - Comicsprache lässt grüßen	20
Abkürzungen und Kurzwörter	23
Das Prinzip der Homofonie	25

Deutsche und englische Kürzel 27

Französische Kürzel 66

Italienische Kürzel 68

Spanische Kürzel 70

Portugiesische Kürzel 72

Schwedische Kürzel 74

Chinesische Kürzel 76

Japanische Kürzel (KY-shiki Nihongo) 78

Grußformeln aus der Schweiz 43

Vorsicht - schlüpfrige SMS und die Folgen 45

SMS-Roman (Teil 1) 47

Jeder kennt es, aber keiner weiß, wo es herkommt -
das Wort »Handy« 50

Twitter 53

Geheimsprache der Jugend? 55

SMS-Roman (Teil 2) 57

SMILEY

- Groß- und Kleinschreibung in SMS 61
- Vaterunser als SMS 63
- SMS-Roman (Teil 3) 65
- SMS-Wettbewerb 2001 80
- Bei Jugendlichen sind Daumenbotschaften in 83
- Kyrillisch und Arabisch - der Trick mit den Ziffern 85
- Kleiner SMS-Knigge 87
- 1982 wurde das erste Smiley geschrieben 89

Deutsche Smileys 90

Japanische Smileys 96

Chinesische Smileys 100

- Kaomojis/Emojis 95
- T9 - keine Software ohne Fehlerquellen 103
- SMS als getipptes Gespräch 105
- Sprachverfall? 106
- 14.528 SMS in einem Monat 109
- SMS-Daumen 111
- SMS diktieren statt tippen 113
- SMS-Werbung 115
- Scheidung per SMS 117
- Mailboxnachrichten als SMS 118
- Obama-SMS ein Marketinghit 119
- Quellen und weiterführende Hinweise 120
- Bildquellenverzeichnis 128

VOR

Hi, wo bist du?

Das Handy ist unter den heutigen Kommunikationsmitteln kaum wegzudenken und die **SMS** als eine neue Kommunikationsform ebenso wenig. Insbesondere jüngere Menschen schreiben sich regelmäßig SMS-Texte, sie kommunizieren **per Tastendruck in unter 160 Zeichen.**

Erfolgt dies in einer Art »Geheimsprache«, verlernen sie korrekt zu schreiben? **Verkommen die Jugendlichen zu Analphabeten des Mobilfunk- und Internetzeitalters? Sind sie Junkies allzeitlicher Erreichbarkeit?**

All dies sind Fragen, die in der Öffentlichkeit gestellt und diskutiert werden. Und nicht wenigen sind die modernen Technologien nicht geheuer – was ihre Auswirkungen auf Sprache und Kommunikation betrifft.

Die Medienrevolution ist in vollem Gange und noch längst nicht abgeschlossen und sie ist nicht die erste Revolution im Hinblick auf mediale Kommunikationstechnologien, man denke nur an die Entwicklung der Schrift und die Erfindung des Buchdrucks.

Zentrale Stichwörter der neuen Kommunikationsbedingungen sind **Entortung und Entzeitlichung** zwischenmenschlicher Kommunikation, verbunden mit einer **Beschleunigung der Kommunikationsprozesse.** Und bezogen auf die Sprache? Einbeziehung bildlicher Information einerseits und Einfluss des Gesprochenen und eine Art Echtzeitschriftlichkeit andererseits – dies

WORT

sind zwei zentrale Aspekte. Und diese Faktoren sind zu sehen vor dem Hintergrund der technischen und ökonomischen Voraussetzungen wie Minidisplay und -tastatur, Begrenzung des Zeichenvolumens, Kostenfaktoren usw. Man kann es heute kaum glauben, dass die SMS zunächst ein kostenfreies Zusatzangebot war.

In dem vorliegenden Büchlein ist **Interessantes und Wissenswertes rund um die SMS** versammelt.

Was sind sprachliche Merkmale einer SMS? Welche wichtigen Smileys und Abkürzungen gibt es? Wann wurde die erste SMS gesendet? Welche Typen von SMS-Texten gibt es? Und wir schauen über den deutschsprachigen Tellerrand hinaus. Welche Abkürzungen gebrauchen Italiener und Franzosen? Wie sieht die SMS in Sprachen aus, in denen wir andere Schriftsysteme haben? Japan ist bekanntlich sehr handyfreundlich und uns einige Jahre voraus. Gibt es im japanischen Reich der Zeichen andere SMS-Textmerkmale als in den westlichen Kulturen?

Gegenüber traditionellen SMS-Ratgebern wurde für den vorliegenden Band die wissenschaftliche Literatur verarbeitet, wurden **SMS-Korpora** und somit **authentliches Sprachmaterial** berücksichtigt sowie eigene neue Recherchen (so an der Gakushuin-Universität in Tokio) durchgeführt.

Quellenangaben und weiterführende Literatur finden sich in einer Literaturliste am Ende des Buches und unter
<http://www.mediensprache.net/de/literatur/sms/>

BILD



Bärchen, ich liebe dich



SERVUS, MEIN SCHATZ

simsen

SMS & Co

Eine SMS (Short Message Service) ist eine schriftliche Kurzmitteilung auf dem Handy, in der Regel mit einer Zeichenobergrenze von **160 Zeichen**. Für *eine SMS schreiben* haben sich die Verben **SMSEN/smsen** (es-em-essen) bzw. *simsen* eingebürgert. Durchschnittlich ist eine SMS 90 Zeichen lang, und dies nicht nur in Deutschland. In Japan werden unserer SMS vergleichbare Kurznachrichten ***shooto meeru*** (von engl. *short mail*) genannt, die je nach Anbieter eine andere Zeichenobergrenze haben.

Die Weiterentwicklung der SMS zur multi-medialen MMS (Multimedia Messaging Service) war mit hohen Erwartungen seitens der Anbieter verbunden, diese haben sich aber bisher nicht erfüllt. Während **86 % aller Handynutzer SMS verschicken**, werden MMS nur zu 27 % verschickt, ein Großteil davon sind Bilder.

es - em - essen

NEWS



NUR EIN WENIG SAUER

1992 wurde die erste SMS-Mitteilung verschickt

Der **Short Message Service (SMS)** hat seitdem **viele Freunde** gefunden, darunter vor allem die junge Generation – sie wurde bereits als »Generation SMS« bezeichnet. Allein im Jahr 2007 wurden in Deutschland **22,5 Milliarden Mitteilungen** versandt.

Die erste SMS-Mitteilung mit dem Text **MERRY CHRISTMAS** wurde am 3. Dezember **1992** von einem Computer aus an ein Mobiltelefon im britischen Vodafone-Netz verschickt, aber erst seit 1997 können SMS auch vom Internet aus gesendet werden.

Ursprünglich war der Dienst ein **Nebenprodukt** und gedacht, um Netzstörungen oder ähnliche Informationen an die Nutzer zu senden. Daher wurde der Dienst **zunächst kostenlos angeboten**. Später entwickelte sich die kostenpflichtige SMS zu einem wichtigen Einnahmefaktor der Netzbetreiber.

S -Sex M -macht
besonders mit dir!

Hier kommt ein

SMS-Bussi



Handy ganz zart an die Wange drücken!!
schmatz

S -süchtig

Flirt- und Liebes-SMS

Ich sende dir
zur Abendruh
tausend Küsse
gratis zu.

Glaubst du an
Liebe auf den
ersten Tippp-
fehler? Oder
soll ich noch
einen machen?

Es war einmal
ein Handylein,
das fühlte sich
so sehr allein.
Niemand schickte
ihm was zu, des-
halb schreib
jetzt du!

Bin gut drauf.
Suche jemanden
für drunter!



Bild-SMS

Eine Bild-SMS ist eine Art elektronische Postkarte, die per SMS an ein Handy verschickt wird und die man kostenlos oder kostenpflichtig herunterladen kann. Oder aber man kreiert ein ASCII-Bild:

* (. + x *
+ Süße +
* . Träume +
. *) + *

! Ich liebe !
". dich ."

(.)
--000(_)--000--
Wo bist du?

,,(. .)
--000--(_)--000--
Ich will knuddeln!

BSE



B i n s o e i n s a m

19

Inflektive – Comicsprache lässt grüßen

Von Jugendlichen gebrauchte Inflektive wie *grins, heul, freu* oder *dichknuddel* sind direkt aus der Chatkommunikation übernommen. Ein schönes Beispiel dafür, wie neue Kommunikationsformen sich beeinflussen. Aber eigentlich stammen die Verbstämme **aus der Comicsprache**. Es scheint so, dass Inflektive eine Erfindung der Micky-Maus-Redakteurin Erika Fuchs sind, die in den 50er-Jahren vor dem Problem stand, die englischen »sound words« **ins Deutsche zu übersetzen**. Bereits im ersten deutschen Micky-Maus-Heft aus dem Jahre 1951 lassen sich **Inflektive** nachweisen, nämlich *stamp, poch, schnapp* und *knarr*.



J A U L

S C H L U C H Z

WIMMER SCHNAUB WEGSCHMEISS!!!!!!

BABY

Bin
auf
Brautschule

Abkürzungen und Kurzwörter

Neben speziellen Abkürzungen wie *hdl* (hab dich lieb) oder *bb* (bis bald) werden auch **Namen, Wochentage und Städte** sowie Konjunktionen wie *und*, Präpositionen wie *bei*, Pronomina wie *ich* und die Artikel abgekürzt.

Hier einige Beispiele:

BIST DU IN WOB ODER IN H.? UNSERE NEUE NUMMER: xxxx. FALLS DU IN H BIST, MELDE DICH (FUSSBALL). FALLS IN WOB, KANNST DU MEIN BASS MITNEHMEN? L.

KANN I KURZ B DIR VORBEIKOMMEN? BIN JETZT AM AEGI U STEIG HIER I D NÄCHSTE BAHN

Dy,AB is kaputt...Boaaa...Sorry,dass i mi gestern nicht gemeldet habe,aber 1.wusste ich es nich u.2.war ich auf RÜ-Fest(Straßenfest)..saugeil!
Bussi W.

e2eg



EAR TO EAR GRIN

24

Das Prinzip der Homofonie

Gute Nacht = Gute N8 oder 4u = for you (für dich). So funktioniert Schreibökonomie nach dem Prinzip der Homofonie (gr. homophonía = Gleichklang). Ausdrücke mit unterschiedlicher Orthografie und Bedeutung (4 versus for) werden für gleich- oder ähnlich klingende Ausdrücke gebraucht: 4 für for, 8 für acht. Im Spanischen steht Salu2 für Saludos (dos = 2), im Italienischen kann die Form des Verbs »sein« sei = (du) bist durch die Zahl 6 (sei) ausgedrückt werden. In chinesischen SMS wird die aus dem Englischen entlehnte Verabschiedung 拜 拜 (baibai = engl. bye-bye) auch als 88 geschrieben. Die Zahl 8 lautet auf Chinesisch ba und ist dem bai lautlich ähnlich.

gn8



Augenzwinkern

Deutsche und englische Kürzel

Im Folgenden werden deutsche und englische Kurzformen zusammen aufgelistet, da ein Teil der englischen Kurzformen auch im Deutschen gebraucht wird.

Die Kürzel können unterschiedlich geschrieben werden, z. B. *lol* versus *LOL* oder *hdl* versus *Hdl/HDL*; wegen der Eingabetastatur wird Kleinschreibung bevorzugt.

2	to (Präposition) / too (<i>auch</i>)
2d4	2 die for (<i>dafür würde ich sterben</i>)
2g4u	too good for you (<i>zu gut für dich</i>)
218	too late (<i>zu spät</i>)
3n	nie, niemals, nirgendwo
3st!	das ist/war dreist!
4	for (<i>für</i>)
4e	for ever (<i>für immer</i>)
8ad	achte auf dich
8ung	Achtung!
ads	ach du Scheiße!
af	abfeiern
afaik	as far as I know (<i>soweit ich weiß</i>)
ak1a?	alles klar?
aldi	am liebsten dich
anws	auf Nimmerwiedersehen
as	Ansichtssache
as	antworte schnell
asup	antworte schnell und präzise



Deutsche und englische Kürzel A - B

aws	auf Wiedersehen
b	be (<i>sein</i>)
bb	bis bald
bb	bye-bye (<i>tschüss</i>)
bb4n	bye-bye for now (<i>tschüss erst mal</i>)
bbb	bis bald, Baby
bbb	bye-bye, baby (<i>tschüss, Baby</i>)
bddt	bis denn dann, tschüss
beg	big evil grin (<i>breites bösartiges Grinsen</i>)
bf	boyfriend (<i>Freund</i>)
bg	breites Grinsen
biba	bis bald
bibee	bin beeindruckt
bidunowa	bist du noch wach?
bigbedi	bin gleich bei dir
biglezuhau	bin gleich zu Hause
bihoba	bis hoffentlich bald
bion	believe it or not (<i>glaub es oder glaub es nicht</i>)
bm	Blödmann!
bmt	bleib mir treu
bmv1	biege mich vor Lachen
bpq	bei passender Gelegenheit
braduh<i>i</i>	brauchst du Hilfe?
brb	be right back (<i>gleich zurück</i>)
bs	big smile (<i>breites Lächeln</i>)
bs	bis später
bse	bin so einsam
btw	by the way (<i>übrigens</i>)
büm	bis übermorgen

AKLA



Alles klar?

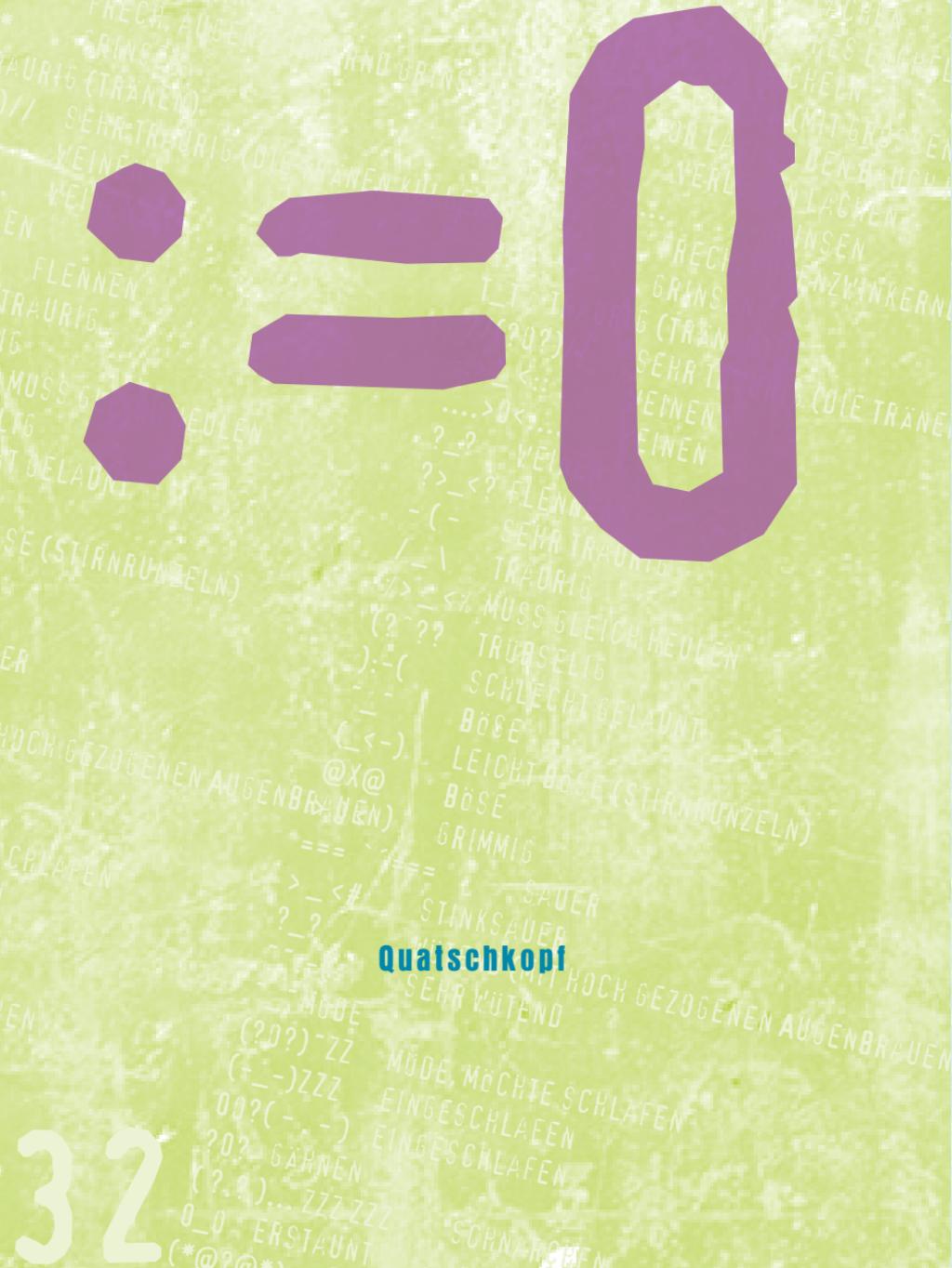
Deutsche und englische Kürzel C - F

cu	see you (<i>wir sehen uns, bis bald</i>)
cu2	see you too (<i>ebenfalls tschüss</i>)
cul	see you later (<i>bis später</i>)
cul8r	see you later (<i>bis später</i>)
cus	see you soon (<i>bis bald</i>)
cya	see ya (<i>bis bald, tschüss</i>)
d/d.	der/die/das
dad	denk an dich
dam	denk an mich
dd	drück dich
ddf	drück dich feste
deand	denke an dich
dfm	du fehlst mir
dg	dumm gelaufen
div	danke im Voraus
dn	du nervst
dubido	du bist doof
dubidodo	du bist doch doof
duwsu	du warst super
e2eg	ear to ear grin (<i>über beide Ohren grinsen</i>)
eb	echt blöd
eg	evil grin (<i>teuflisches Grinsen</i>)
eva	echt voll affig
f	freu = Ausdruck der Feude
f2f	face to face (<i>unter vier Augen</i>)
fdु	fühl dich umarmt
ff	Fortsetzung folgt
ff	viel Vergnügen
fg	frechgrins = freches Grinsen

Deutsche und englische Kürzel F - H

fu	fuck you
fümiein	fühle mich einsam
fyi	for your information (<i>zu deiner Information</i>)
g	grin/grins = Grinsen
G&K	Gruß und Kuss
g / f	girlfriend (<i>Freundin</i>)
ga	go ahead (<i>mach weiter</i>)
Ga	Gruß an...
gdb	ganz dickes Bussi
gdna	geht dich nichts an
gg	grinsgrins = verstärktes Grinsen
gg	gegen
gie	ganz im Ernst
gl	good luck (<i>viel Glück</i>)
glg	ganz liebe Grüße
gn	geht nicht
gn8	good night (<i>gute Nacht</i>)
gngn	»geht nicht« gibts nicht
gr8	great (<i>super, großartig</i>)
grmpf	grumpf = Grummeln
gtfo	get the fuck off (<i>verpiss dich</i>)
GuK	Gruß und Kuss
gvlg	ganz viele liebe Grüße
hagn	have a good night (<i>gute Nacht</i>)
hak	hugs and kisses (<i>Umarmung und Kuss</i>)
hand	have a nice day (<i>schönen Tag</i>)
hdal	hab dich auch lieb
hdd1	hab dich doll lieb
hdgd1	hab dich ganz doll lieb

Quatschkopf



Deutsche und englische Kürzel H - K

hdgdlusnm	hab dich ganz doll lieb und sogar noch mehr
hdgl	hab dich ganz lieb
hdgtl	hab dich ganz toll lieb
hd1	hab dich lieb
hdml	hab dich megalieb
hdos	halt die Ohren steif
hdudl	hab dich unheimlich doll lieb
hegl	herzlichen Glückwunsch
hf	have fun (<i>amüsier dich schön; viel Spaß</i>)
hws	höchstwahrscheinlich
ic	I see (<i>verstehe</i>)
idad	ich denk an dich
iel&t	in ewiger Liebe und Treue
ikd	ich küsse dich
IKEA	ich krieg einen Anfall
ild	ich liebe dich
ilu	I love you (<i>ich liebe dich</i>)
ISDN	ich sehe deine Nummer
islano	ich schlafe noch
itvd	ich träum von dir
iu	innig umarmt
j4f	just for fun (<i>nur zum Spaß</i>)
jj	just joking (<i>nur ein Scherz</i>)
jk	just kidding (<i>war nur Spaß</i>)
k	klasse
ka	keine Ahnung
kajeni	kann jetzt nicht
kay	o. k. (<i>alles klar</i>)
kd	knuddel dich

Deutsche und englische Kürzel K - M

khzm	kommste heut zu mir?
kild	Kuss, ich liebe dich
kk	kein Kommentar
k1m	keine Lust mehr
ko15mispä	komme 15 Minuten später
kp	kein Plan, keine Ahnung
kssm	kein Schwein schreibt mir
kv	kannste vergessen
kvb	kannste vergessen, Baby
kzg	kaum zu glauben
18r	later (<i>später</i>)
lamawi	lach mal wieder
lamito	lach mich tot
ldm	liebst du mich?
1dnu	lass dich nicht unterkriegen!
leia	Liebling, es ist aus
LG	liebe Grüße
liegrün	liebe Grüße
1mao	laughing my ass off (<i>ich lach mich schlapp</i> [wörtlich: <i>ich lach mir den Arsch ab</i>])
1mir	lass mich in Ruhe!
1ol	laughing out loud (<i>lauthals lachen</i>)
1u	liebevolle Umarmung
1zs	Lust zu schreiben?
m*	mein Stern
m2 / me2	me too (<i>ich auch</i>)
m8	mate (<i>Kumpel</i>)
maba / mb	mail back (<i>schreib zurück</i>)
mde	mir doch egal

A D S



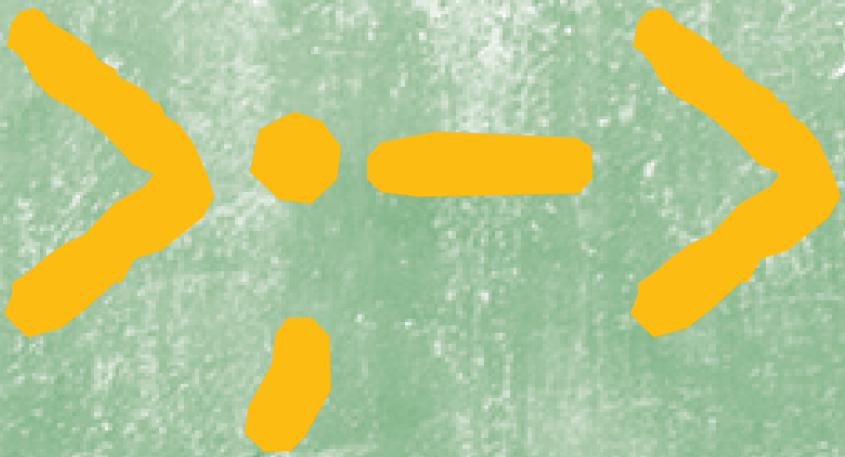
Ach du Scheiße!

Deutsche und englische Kürzel M - Q

mdse	mir doch scheißegal
medima	melde dich mal
mfg	megafett grins
mfg	mit freundlichen Grüßen
mg1g	mit ganz lieben Grüßen
mu	miss you (<i>ich vermisste dich</i>)
mumidire	muss mit dir reden
n&	na und
n8	(gute) Nacht
nbd	no big deal (<i>keine große Sache</i>)
news	nur ein wenig sauer
nfd	nur für dich
no1	no one (<i>niemand, keiner</i>)
np	no problem (<i>kein Problem</i>)
nw	nicht wirklich
nzd	nichts zu danken
o rly	oh really? (<i>wirklich?</i>)
o/o.	oder
o4u	only for you (<i>nur für dich</i>)
oic	oh, I see (<i>ich sehs</i>)
omg	oh, mein Gott!
os	ohne Scheiß
p911	parents 911 (<i>Hilfe, meine Eltern sind im Anmarsch</i>)
pg	Pech gehabt
p1s	please (<i>bitte</i>)
plz	please (<i>bitte</i>)
ppkm	persönliches Pech, kein Mitleid
q5	komme um fünf
qk	Quatschkopf

Deutsche und englische Kürzel Q - T

qms	Quatsch mit Soße
rdma	ruf doch mal an
rdsa	rufe dich später an
rofl	rolling on the floor laughing <i>(ich rolle/kringele mich lachend auf dem Boden)</i>
rumian	ruf mich an
ruok	are you OK? (<i>alles in Ordnung?</i>)
s	smile (<i>lächeln</i>)
sb	smile back (<i>zurück lächeln</i>)
schsch	Schnickschnack
sdegd	schön, dass es dich gibt!
sfh	Schluss für heute
sgutws	schlaf gut und träum was Schönes
siw	soweit ich weiß
skf	sei kein Frosch
sm	secret message <i>(geheime Nachricht, nicht weitersagen)</i>
smile	so möchte ich leben
SMS	servus, mein Schatz
SMS	schreib mir schnell
smwv1	schmeiß mich weg vor Lachen
sp	Sendepause
sry	sorry (<i>tut mir leid</i>)
ss	schlaf schön
ß	schreib zurück
ssz	schreib schnell zurück
stimst	stehe im Stau
stn	schönen Tag noch
t+	think positive (<i>denk positiv</i>)



teuflisch zwinkerndes Smiley

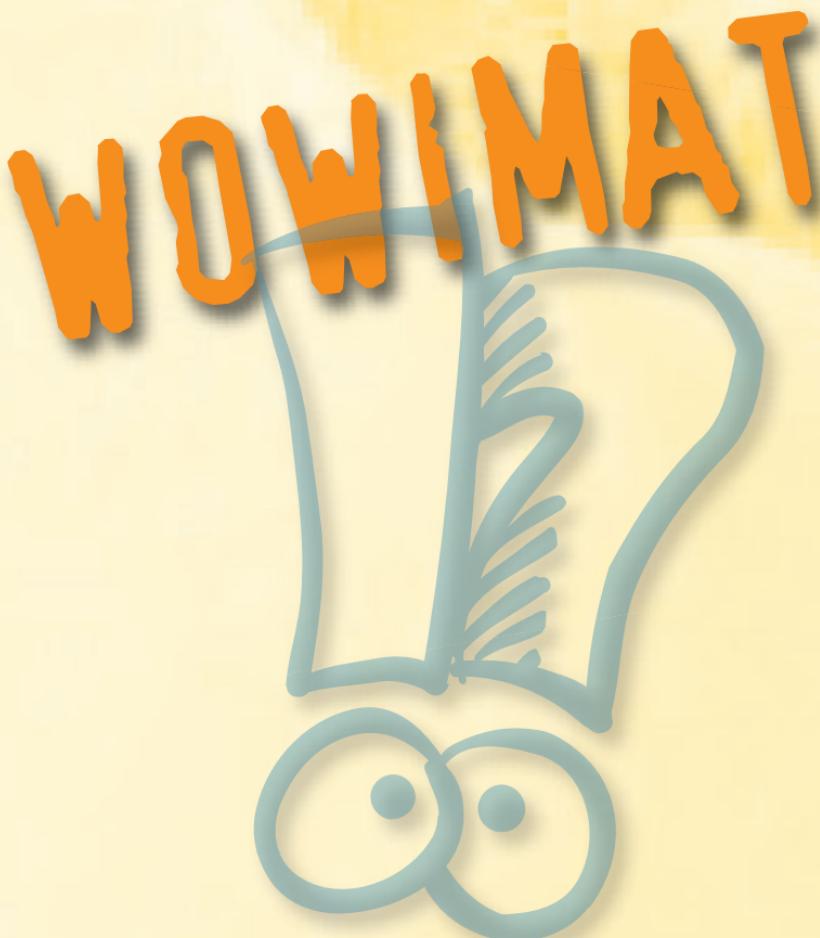
Deutsche und englische Kürzel T - W

t2u18r	talk to you later (<i>melde mich später</i>)
tabu	tausend Bussis
thnx	thanks (<i>danke</i>)
thx	thanks (<i>danke</i>)
tks	thanks (<i>danke</i>)
tm	total mies
toy	thinking of you (<i>ich denk an dich</i>)
ts	träum süß
tw	Themawechsel
tws	träum was Süßes/träum was Schönes
u	you (<i>du/dich</i>)
u/u.	und
u2	you too (<i>du auch</i>)
uawg	um Antwort wird gebeten
uu	unter Umständen
uwwi	und was weiß ich
vd	vermiss dich
vdga	vermiss dich ganz arg
vdh	voll der Hammer
vermini	vergiss mich nicht
v1g	viele liebe Grüße
v11	vielleicht
vv	viel Vergnügen
vw	von wegen
wamaduheu	was machst du heute?
wamawiheab	was machen wir heute Abend?
wasa	warte auf schnelle Antwort
waudi	warte auf dich
wdk	will dich knuddeln

Deutsche und englische Kürzel W - Z

we	Wochenende
wowimat	wollen wir uns mal wieder treffen?
wtel	wir telefonieren
wtf	what/who the fuck (<i>was/wer um alles in der Welt</i>)
wtfg	what the fucking god (<i>was verdammt noch mal</i> [sehr großes Erstaunen])
ww?	wer weiß?
wwi	was weiß ich
www	wir werden warten
wztwd	wo zum Teufel warst du?
y	why? (<i>warum?</i>)
zk	zum Kotzen
zzz	schlafen, sich langweilen





Wollen wir uns mal wieder treffen?

GRÜASSLI

GREETZ

LIEBI GRÜESS

Grußformeln aus der Schweiz

Ein Schüler **aus der Schweiz** hat in einer Maturaarbeit **schweizerdeutsche SMS** untersucht. Sein interessantes Ergebnis: Es wird häufig im Dialekt geschrieben. **Grußfloskeln wie Grüessli, Grüässli, Liebi Grüess, Grues, Grüssl, Greetz; Es liebs Grüessli; Ganz liebs Grüeßli** sind keine Seltenheit.

Hey! Ig cha hüt nid id Nachhöuf cho, bi chrank. Grüässli [name]

(*Hey! Ich kann heute nicht in die Nachhilfe kommen, bin krank. Gruss*)



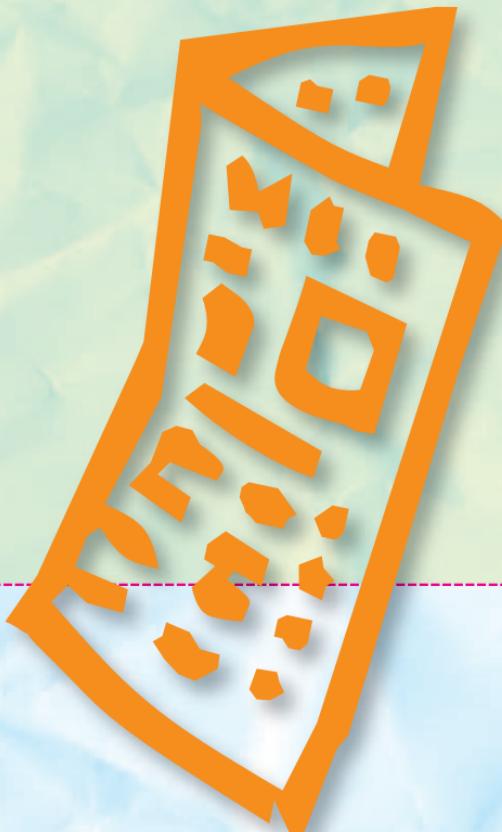
DG

DG

Dumm gelaufen!

Vorsicht – schlüpfrige SMS und die Folgen

Sie erinnern sich? Im Juni 2008 trat der finnische Außenminister Ilkka Kanerva zurück. Zum Verhängnis wurde ihm eine SMS-Affäre mit einer jungen Stripperin. Diese sammelte seine über 200 an sie geschickten Sexfantasien und verkaufte sie an eine Zeitschrift.



[ΛΛ]/

Hi!



SMS-ROMAN

Die Erzählung »Außerhalb der belagerten Festung« von Qian Fuzhang aus dem Jahre 2004 ist der erste chinesische SMS-Roman – wenn auch der Handyroman in Japan geboren wurde und mittlerweile als Popphänomen **Kultstatus** erreicht hat.

Der chinesische **Fortsetzungsroman** umfasst 4200 Schriftzeichen in 60 Kapiteln, von denen jedes 70 Zeichen besitzt. Über zwei Monate hinweg bekamen die Abonnenten jeden Morgen um 10 Uhr eine Folge per SMS auf ihr Handy. Und so beginnt die Erzählung:

一. 走出围城, 第一次到城外约会, 接头暗号是张爱玲爱情名句:于千万年之中遇见你所遇见的人, 于时间的无涯荒野中, 没有早一步, 没有晚一步, 刚好赶上了。

Als ich dir zum ersten Mal außerhalb der Stadt begegnete, nahmen wir insgeheim Kontakt zueinander mit dem berühmten Satz von Zhang Ailing auf: Durch Tausende von Jahren, inmitten einer Wüste der Zeit, triffst du die, die du zu treffen bestimmt bist. Ohne Eiligkeit. Ohne Verspätung.

A tropical beach scene featuring a hammock hanging over the sand, palm trees in the background, and clear turquoise water under a bright blue sky.

smile

A blurred, artistic photograph of palm trees and a tropical beach under a blue sky.

So möchte ich leben

Jeder kennt es, aber keiner weiß, wo es herkommt – das Wort „Handy“

Eines ist sicher: Das im Deutschen gebräuchliche Wort **Handy** für Mobiltelefon ist eine **pseudoeinglische Bezeichnung**. Vermutlich ist das Wort vom englischen Adjektiv *handy* »handlich, griffig, praktisch« abgeleitet mit Bezug zu *hand* »Hand«. Unwahrscheinlich ist der Bezug zu dem schwäbischen Kalauer: **Hen die koi Schnur? ;)** Und auch die Behauptung, das Wort sei eine Erfindung der Telekom aus dem Jahre 1988, scheint zweifelhaft, stammt doch **der erste bekannte Beleg aus dem Jahre 1986**: Es handelt sich um eine Werbung für das Alinco-Alm-203-E FM-2-m-Handy.

Regionale Varianten wie das schweizerdeutsche *Natel* oder das niederdeutsche *Ackerschnacker* sind weitgehend unbekannt. Auch **Alternativvorschläge zum Begriff Handy**, zu denen 1996 die »Gesellschaft für deutsche Sprache« aufgerufen hatte, zeigten keinerlei nachhaltige Wirkung. Niemand gebraucht Bezeichnungen wie *Anrufli*, *Calli*, *Foni*, *Mini*, *Mobi*, *Nervi*, *Rufli*, *Speaki*, *Telli*, *Tragi*, *Fony*, *Ohrly*, *Porty*, *Talky*, *Trendy* oder *Walky*.

Im Englischen bezeichnet man das Handy als *cell phone*, *cell* oder *cellular* (USA) bzw. als *mobile phone* oder kurz *mobile* (England), im Spanischen als *celular* oder *móvil* und im Französischen als *téléphone portable*, kurz *portable*. Im Chinesischen heißt das Handy 手机 (shouji), zusammengesetzt aus den Zeichen 手 für »Hand« und 机 für »Maschine«, also wörtlich übersetzt »Handmaschine«. Im Japanischen wird das Mobiltelefon 携帯電話 (Keitai-Denwa = »tragbares Telefon«) genannt, in der Regel kurz *Keitai*, wegen der Aussprache mit langem e auch *Kehtai* oder *Keetai* latinisiert geschrieben. Die Bezeichnung *ficktelefon* mag für Deutsche etwas anzüglich klingen, in Schweden jedoch ist damit ein »*Taschentelefon*« (ficka = [Hosen]-tasche), also ein in der Hosentasche tragbares Telefon, gemeint.

HÜPFEN.



MIT GRAZIE.

JETZT.

Twitter

Twitter (engl. Gezwitscher, Geschnatter) ist ein SMS-ähnlicher Dienst im Internet, der seit 2006 von verschiedenen Anbietern angeboten wird. Das Prinzip ist einfach: **Man kann an seine Freunde und Bekannte Kurznachrichten von 140 Zeichen verschicken, sogenannte Tweets.** In dem Portal *twitkrit* **posten*** Teilnehmer Tweets, die als literarische Miniaturen von der Gemeinschaft kommentiert werden. Über den Tweet »**hüpfen. mit grazie. jetzt.**« heißt es: »Kein gewöhnliches Staccato, kein unnatürlich erscheinendes Ausbremsen, sondern **eines mit großer Anmut.** Dieser Tweet ist nicht einfach so dahingewitschert, sondern dieses kleine Meisterstück ist in Wahrheit ein großes Stück Musik: **Melodie und Rhythmus in weniger als 140 Zeichen.**«

*posten = jemandem eine elektronische Nachricht schicken (engl. to post = absenden)

DUBI



Du
bist
doch

doof

!

DODO

Geheimsprache der Jugend?

My smmr hols wr CWOT. B4, we usd 2 go 2 NY 2C my bro, his GF & thr 3 :-@ kds FTF. ILNY, its gr8. Bt my Ps wr so {:- BC o 9/11 tht they dcdd 2 stay in SCO & spnd 2wks up N.

My summer holidays were a complete waste of time. Before, we used to go to New York to see my brother, his girlfriend and their three screaming kids face to face. I love New York, it's a great place. But my parents were so worried because of the terrorism attack on September 11 that they decided to stay in Scotland and spend two weeks up north.

So beginnt eine 13-jährige schottische Schülerin einen Schulaufsatz in »SMS-Sprache«, der nach einem Bericht des Nachrichtenmagazins »Der Spiegel« **Sprachalarm auslöste**. Lehrer sehen hierin die Zeichen **eines Bildungsverfalls**, der dazu führe, dass Schüler **die Schriftsprache und Grammatik nicht mehr beherrschten**. SMS-Schreibweisen verdürben die sprachlichen Sitten (Näheres hierzu S. 106–107).

[~ε~]

küssen

SMS-ROMAN

二. 我声音慌乱地对接上暗号:那也没有别的
话可说,惟有轻轻地问一声:噢,你等我在这
里吗?我们相拥狂吻而泣,对张爱玲充满感激,
对城内的世界已经忘记。

Unruhig beantwortete ich dein
Geheimsignal: Mir fehlten beinahe
die Worte, ich konnte dich nur
leise fragen: Wartetest du hier
auf mich? Wir umarmten und küsst-
ten uns ungestüm unter Tränen.
Wir waren Zhang Ailing sehr dank-
bar. Unsere eigenen Leben gerie-
ten dabei in Vergessenheit.

生死场



Ich krieg einen Anfall!



IKEA

59

GRÜSGOTT! SINDNOCHIMSCHÖNSTENBAYERN! SCHATZ,

IN BAYERNF IN DESTDUKE IN ENTRAUMMANN! ABER MOR

GENFRÜHGEHTSLOS & GLAUBUNSWIRWERDEN NICHT

WIEDERKOMMEN OHNE UNSERE MISSION ERfüLLT ZU

HABEN! LD

60

Groß- und Kleinschreibung in SMS

konsequente GROSSSCHREIBUNG

HALLO! ICH WOLLTE DIR SAGEN, DAS ICH
DICH NICHT SO EINFACH GEHEN LASSE. DU
BIST SO SÜß UND SO HÜBSCH. ICH MUSS IM-
MER AN DICH DENKEN, ICH TRÄUM SOGAR
VON DIR!!! W.B.

konsequente Kleinschreibung

ja danke dir auch konnte gerade nicht antworten
meine englisch lehrerin stand genau neben mir

satzinitiale Großschreibung

Lieg auch bereits imbett. Alle zu hause. Umso
früher kann man morgen mit dem lernen anfan-
gen. Aber wenn das wetter so bleibt leg i mich
sowieso i d park. Nacht

partielle Großschreibung

Hi R.!HEUTE KEIN ORFF!!!!Herr R. ist irgendwie
nicht da!(Wir müssen mal gegeneinander Fita
spielen.Ich zieh dich sooo ab!)

Wortgroßschreibung (selten)

GrüßGott!SindNochImSchönstenBayern!Schatz,
inBayernFindestDukeinenTraummann!AberMor
genFrühGehtsLos&GlaubunsWirWerdenNicht
WiederKommenOhneUnsereMissionErfülltZu
Haben!LD

ter Unser Im Himmel .
ein Name Dein Reich K
eschehe . Wie Im Himmel
nser Tägliches Brot
Vergib Uns Unsere So
Vergeben Unsern Sch
Uns Nicht In Versuch
Uns Von Dem Bösen . D
62 und Die Kraft Und
Ewig

Vaterunser als SMS

VaterUnserImHimmel.GeheiligtWerde
DeinNameDeinReichKomme.DeinWille
Geschehe.WieImHimmelSoAuchAufErden.
UnserTäglichesBrotGibUnsHeute.Und
VergibUnsUnsereSchuld.WieAuchWir
VergebenUnsrenSchuldigern.UndFühre
UnsNichtInVersuchung,SondernErlöse
UnsVonDemBösen.DennDeinIstDasReich
UndDieKraftUndDieHerrlichkeitIn
Ewigkeit.Amen.

Das Vaterunser wurde 2001 in Form von zwei SMS gesendet. Die Binnenmajuskel kennzeichnet der besseren Lesbarkeit wegen Wortanfänge, wobei gleichzeitig die Spatien aus Platzgründen weggelassen werden.

[* *] /

Grell!

SMS-ROMAN

三. 长发披落遮住滚烫的脸, 你小声地说话,
喘着粗气, 手机短信里所有的文字都奔走相
告: 爱情来了。我们敢爱城外这个春天的风景
了, 内心的幸福正风起云涌。

Deine langen Haare umspielten
dein heißes Gesicht. Du sprachst
sehr leise und atmetest heftig.
Alle Schriftzeichen durch SMS
überbrachten eiligen Schrittes
immer nur eine Nachricht: Die
Liebe ist angekommen. Wir waren
entschlossen, diese Frühlings-
landschaft außerhalb der Stadt zu
genießen. Wir fühlten uns über-
glücklich, eine ungestüme Kraft
ist zu uns gekommen.

Französische Kürzel

-1	je n'adhère à ce propos (<i>ich bin [mit diesem Vorschlag] nicht einverstanden</i>)
+1	je souscris à ce propos (<i>ich bin [mit diesem Vorschlag] einverstanden</i>)
2m1	demain (<i>morgen</i>)
a+	à plus tard (<i>bis später</i>)
ajd/auj	aujourd'hui (<i>heute</i>)
ak/av	avec (<i>mit</i>)
alp	à la prochaine (<i>bis zum nächsten Mal</i>)
bil	bien (<i>gut</i>)
biz/bsx	bise, bisou (<i>Kuss</i>)
bjr	bonjour (<i>guten Tag</i>)
bn	bonne nuit (<i>gute Nacht</i>)
bsr	bonsoir (<i>guten Abend</i>)
btg	bien ta grotte (ironisch: <i>auch schon gemerkt?</i>)
c	c'est (<i>das ist</i>)
cad	c'est à dire (<i>das heißt, sozusagen</i>)
ci	merci (<i>danke</i>)
cki	c'est qui? (<i>wer ist das?</i>)
cmr	cimer > merci (<i>danke</i>)
cpg	c'est pas grave (<i>das ist nicht schlimm, macht nichts</i>)
cva b1	ça va bien? (<i>gehts gut, wie gehts?</i>)
dac/dak	d'accord (<i>o. k., einverstanden</i>)
dc	donc (<i>also, dann</i>)
dcdr	décédé de rire (<i>totgelacht, zum Totlachen</i>)
ds1	désolé (<i>sehr traurig, betrübt</i>)
eske	est-ce que (<i>Einleitung Entscheidungsfrage</i>)

fpc	fais pas chier (<i>mach keinen Scheiß</i>)
gné/gnih	c'est quoi, ça? (<i>hä?</i> – [wörtlich: <i>was soll das sein?</i>])
jam	j'en ai marre (<i>ich hab die Schnauze voll</i>)
jdr	je ne dis rien (<i>ich sage nichts</i>)
jss	je suis (<i>ich bin</i>)
jtbf	je t'embarasse bien fort (<i>ich küsse dich [heftig]</i>)
jtl	je te love (<i>ich liebe dich</i>)
jtg	je te love grave (<i>ich liebe dich sehr</i>)
jtm	je t'aime (<i>ich liebe dich</i>)
kestuf	qu'est-ce que tu fais? (<i>was machst du gerade?</i>)
ki	qui? (<i>wer?</i>)
kk1	quelqu'un (<i>jemand</i>)
koi 2 9	quoi de neuf? (<i>was gibts Neues?</i>)
lu	salut (<i>hallo</i>)
mci	merci (<i>danke</i>)
mdr	mort de rire (<i>totgelacht, zum Totlachen</i>)
mpm	même pas mal (<i>auch nicht schlecht</i>)
nrv	énervé (<i>genervt</i>)
pk	pourquoi? (<i>warum?</i>)
ptdr	pété de rire (<i>vor Lachen geplatzt</i> [<i>péter = pupsen</i>])
qq1/qqun	quelqu'un (<i>jemand</i>)
rgd	rire à gorge déployée (<i>aus vollem Halse lachen</i>)
stoo	c'est tout (<i>das ist alles</i>)
tmk	tu me manques (<i>du fehlst mir</i>)
tt	1. tant; 2. tout/-e; 3. tais-toi (1. <i>so, so sehr, so viel(e), so lange</i> ; 2. <i>all, ganz</i> ; 3. <i>sei still, halt die Klappe</i>)
xdr	explosé de rire (<i>vor Lachen geplatzt</i>)
x1	excellent (<i>super, hervorragend</i>)

Italienische Kürzel

610	sei uno zero (<i>du bist eine Null</i>)
+to-	più o meno (<i>mehr oder weniger</i>)
\$	soldi (<i>Geld</i>)
1000ta	mille volte ti amo (<i>ich liebe dich tausendmal</i>)
6 1a +	sei la migliore (<i>du bist die Beste</i>)
ac	aspettami caro/cara (<i>warte auf mich, Liebe/-r</i>)
ap	a presto (<i>auf bald</i>)
apta	a proposito ti amo (<i>apropos »Ich liebe dich«</i>)
ba	bacio (<i>Kuss</i>)
ba&ab	baci e abbracci (<i>Küsse und Umarmungen</i>)
bla	parlare (<i>sprechen</i>)
bn	bene (<i>gut, o. k., also gut</i>)
bnc	buonanotte cucciolotto (<i>gute Nacht, Süße/-r ; cucciolotto</i> [wörtlich: <i>Welp, Tierjunges</i>])
c6	ci sei? (<i>bist du schon da? bist du dabei?</i>)
ce1	cellulare (<i>Handy</i>)
civepo	ci vediamo poi (<i>wir sehen uns dann</i>)
coc	coccole (<i>knuddel</i> [wörtlich: <i>Liebkosungen</i>])
cvd	ci vediamo; ci vediamo dopo (<i>wir sehen uns [dann]</i>)
d6	dove sei? (<i>wo bist du?</i>)
dom	domani (<i>morgen</i>)
fdmccv	fa' di me ciò che vuoi (<i>ich freue mich, dich zu sehen</i> [wörtlich: <i>mach mit mir, was du willst!</i>])
fs1f	fammi solo un fischio (<i>melde dich einfach</i>)
gdg	giù di giri (<i>down sein</i> [wörtlich: <i>entmutigt</i>])
int	interessante (<i>interessant</i>)
ke	che (<i>was</i>)
ludembo	luce dei miei occhi (<i>mein Augenstern,</i> [wörtlich: <i>Licht meiner Augen</i>])

midi	mi dispiace (<i>tut mir leid [, aber...]</i>)
mmt+	mi manchi tantissimo (<i>du fehlst mir so sehr</i>)
nm	numero (<i>Nummer</i>)
nn	non (<i>nicht</i>)
oom+/oomp	ora o mai più (<i>jetzt oder nie</i>)
qlc	qualcuno (<i>jemand</i>)
qls	qualscosa (<i>etwas</i>)
r8	rotto (<i>kaputt, auch im Sinne von k. o., völlig erledigt</i>)
risp	rispondimi (<i>antworte mir</i>)
riss	rispondimi subitissimo (<i>antworte mir ganz schnell</i>)
se#	settimana (<i>Woche</i>)
t tel + trd	ti telefono più tardi (<i>ich ruf dich später/nachher an</i>)
ta	ti amo (<i>ich liebe dich</i>)
tat	ti amo tanto (<i>ich liebe dich [so] sehr</i>)
tdp	togliiti dai piedi (<i>komm in die Puschen;</i> <i>komm zu Potte/Gang</i>)
tipe	ti penso (<i>ich denk an dich</i>)
tu6	tu sei ... (<i>du bist ...</i>)
tvb	ti voglio bene (<i>ich habe dich gern/lieb</i> = deutsch hdl)
tvtb	ti voglio tanto bene (<i>ich habe dich sehr/so gern/lieb</i>)
tvtttb	ti voglio tanto tanto tanto bene (<i>ich hab dich so,</i> <i>so, so gern/lieb</i>)
x	per (<i>für</i>)
x fv	per favore (<i>bitte</i>)
xché/xké	perché (<i>warum</i>)
xò	però (<i>hingegen, jedoch</i>)
xxx	tanti baci (<i>viele Küsse</i>)
zzz	mi fai venire sonno (<i>du langweilst mich</i> [wörtlich: <i>du machst mich müde</i>])

Spanische Kürzel

#	mucho, tanto, numero, -mente (viel, sehr, Nummer, Ersatz für Suffixe)
&sts	donde estas? (wo bist du?)
+	más (mehr)
=mnt	igualmente (gleichfalls)
10!	adeu (tschüss)
1000xits	muchos besitos (tausend/viele Küsse)
10w	adeu (tschüss)
1ring	llamada perdida (entgangener/ verpasster Telefonanruf)
5brtura	sin cobertura (kein Empfang)
a1k/a1q	aunque (obwohl, zwar)
a2	adiós (tschüss)
ad+	además (außerdem)
ak/ak	a que (bis)
aro	claro (klar)
b77	besitos (Küsschen)
bd	buenos dias (guten Morgen)
bn	bueno/buena/buenos/buenas, bien (gut, o. k.)
brzs	abrazos (Umarmungen)
bs	besitos (Küsschen)
d+	demás (übrigens)
ker0	quiero (ich will)
ke tii bn	que estés bien (alles Gute [wörtlich: dass es dir gut gehet])
ktps	que te pasa? (wie gehts?)
1+	lo mas (zur Markierung des Superlativs, z. B. lo mas pronto: frühestens)
1ant	adelante (vor [räumlich], vorne)

1p	llamada perdida (<i>entgangener Telefonanruf</i>)
1sm	lo siento mucho (<i>tut mir sehr leid; ich bedauere</i>)
m1m1	mandame un mensaje luego (<i>schick mir später eine Nachricht</i>)
m8	mucho (<i>viel, sehr</i>)
madixo	me ha dicho (<i>er hat mir gesagt</i>)
man	mañana (<i>morgen</i>)
mb	muy bien (<i>o. k.</i>)
mela	mierda (<i>Scheiße</i>)
mjr	1. mejor 2. mujer (1. <i>best-</i> 2. <i>Frau</i>)
mxo	mucho (<i>sehr, viel</i>)
nc	no sé (<i>ich weiß nicht</i>)
npi	ni puta idea (<i>keine Ahnung</i>)
pf	por favor (<i>bitte</i>)
porq	porque? (<i>warum?</i>)
qan2	cuando? (<i>wann?</i>)
sa1u2	saludos (<i>Grüße, tschüss</i>)
sin0	sincero (<i>ehrlich</i>)
tb/tmb	también (<i>auch</i>)
tkb	te cabe? (<i>passt dir das?</i>)
tkero	te quiero (<i>ich liebe dich</i>)
tmp/tp	tampoco (<i>auch nicht</i>)
uds	ustedes (<i>Ihnen, Sie</i>)
X	1. por, 2. diez, 3. abrazo, 4. beso(s), 5. privado (1. <i>für</i> , 2. <i>zehn</i> , 3. <i>Umarmung</i> , 4. <i>Kuss</i> , 5. <i>privat</i>)
X%	por cierto (<i>übrigens</i>)
X0	pero (<i>aber</i>)
X100	por siempre (<i>für immer</i>)
Xq	porque? (<i>warum?</i>)

Portugiesische Kürzel

+	mais (<i>mehr</i>)
amt	amo-te (<i>ich liebe dich</i>)
aprxm	até a próxima (<i>bis bald; bis zum nächsten Mal</i>)
bgd	obrigado (<i>danke</i>)
bjs	beijos (<i>Küsse</i>)
bjnhs	beijinhos (<i>Küsschen</i>)
c /	com (<i>mit, bei</i>)
c / o	como (<i>wie, weil</i>)
cm	como (<i>wie, weil</i>)
cmg	comigo (<i>mit mir, bei mir</i>)
ctg	contigo (<i>mit dir, bei dir</i>)
d	de (<i>von, für, bei, auf, mit, nach</i>)
dd	donde? (<i>woraus?, woher?, wodurch?</i>)
de+	de mais (<i>außerdem</i>)
dp	depois (<i>später, danach, dann</i>)
dsd	desde (<i>seit, ab, von ... an</i>)
dvrtt	diverte-te (<i>amüsier dich schön</i>)
gmt	gosto muito de ti (<i>ich habe dich sehr gern</i>)
hj	hoje (<i>heute</i>)
jah	já (<i>schon, gleich, sogleich</i>)
k	OK (<i>o. k.</i>)
k	que? (<i>was?</i>)
kk / k1kr	qualquer (<i>irgendein</i>)
krx	queres? (<i>willst du ...?, magst du ...?</i>)
Lx	Lisboa (<i>Lissabon</i>)
m	merda (<i>Scheiße</i>)
msg	mensagem (<i>Nachricht</i>)
msm	mesmo (<i>sogar, gerade dasselbe</i>)
n / ñ	não (<i>nein</i>)

nd	nada (<i>nichts</i>)
nmo	na minha opinião (<i>meiner Meinung nach</i>)
nnr	não é necessário responder (<i>Antwort nicht erforderlich</i>)
novs	novidades (<i>Neuigkeiten</i>)
ns	não sei (<i>ich weiß nicht</i>)
obg	obrigado (<i>danke</i>)
otb	olá, tudo bem? (<i>hallo, wie gehts?</i> , [wörtlich: <i>ola, alles gut/o. k.?</i>])
p	1. pois (<i>ah ja, also, natürlich</i>), 2. por (<i>durch, für, wegen, aus ...</i>)
p/	para (1. <i>für</i> , 2. <i>um zu, damit</i> , 3. <i>nach [dir]</i>); auch: p/a
pf	por favor (<i>bitte</i> [aus dem Spanischen])
pk/pq	1. porque, 2. porquê (1. <i>weil, denn</i> , 2. <i>warum</i>)
q	que? (<i>was?</i>)
qd	quando (<i>wann, als, wenn, während</i>)
qq	qualquer (<i>irgendein</i>)
qto	quanto (<i>wie viel, wie sehr</i>)
s	sim (<i>ja</i>)
sp/spr	sempre (<i>immer</i>)
tb	também (<i>auch, ebenfalls</i>)
tb	tudo bem (<i>alles gut, o. k.</i>)
td	tudo (<i>alles</i>)
tt	tanto (1. <i>so, so sehr</i> , 2. <i>solche/-r/-s</i>)
tvz	talvez (<i>vielleicht</i>)
vcs	vocês (Anrede: <i>Sie, Ihnen, dir, dich</i>)
x	vez (<i>mal, Mal</i>)
xoxo	beijos e abraços (<i>Küsse und Umarmungen</i>)

Schwedische Kürzel

>	till (<i>an, bis, zu, nach</i>)
1	*ler* (<i>lächeln</i>)
<3	jag älskar dig (<i>ich liebe dich</i>)
3v1igt	trevligt (<i>nett</i>)
7k	sjuk (<i>krank</i>)
å	och (<i>und</i>)
a1so	alltså (<i>also</i>)
asg	asgarva (<i>totlachen</i>)
åxå	också (<i>auch</i>)
bla	bland annat (<i>unter anderem</i>)
bsdv	bara så du vet (<i>nur damit du weißt</i>)
csi	vi ses (<i>bis bald</i> [wörtlich: <i>wir sehen uns</i>])
d	du, dig, din/ditt/dina, den/det (<i>du, dich/dir, dein, das</i>)
d1a	detta (<i>dieses</i>)
dd	du då? (<i>und was ist mit dir?</i>)
dt	det (<i>das</i>)
e	är (<i>ist</i>)
eg	egentligen (<i>eigentlich</i>)
f1	fett (<i>cool</i>)
fr	från (<i>aus, von</i>)
görruru	vad gör du? (<i>was machst du?</i>)
h	hej (<i>hallo</i>)
hare	ha det bra (<i>machs gut</i>)

iaf / if	i alla fall (<i>jedenfalls</i>)
ibl	1. ibland (<i>manchmal</i>), 2. unter, zwischen
iofs	i och för sig (<i>an und für sich</i>)
istf	i stället för (<i>anstelle</i>)
lr	eller (<i>oder</i>)
mkt	mycket (<i>viel</i>)
mm	med mera (<i>usw., und mehr</i>)
ngn	någon (<i>jemand</i>)
ngra	några (<i>einige</i>)
ngt	något (<i>etwas</i>)
o	och (<i>und</i>)
oxå	också (<i>auch</i>)
p	på (<i>auf, an, in, von, nach, über, mit</i>)
p&k / pok	puss och kram (<i>Kuss und Umarmung</i>)
q1	kul (<i>lustig, prima, toll, super</i>)
r	är (<i>ist</i>)
sj	själv (<i>selbst</i>)
t	tid (<i>Zeit</i>)
tebax	tillbaka, tillbaks (<i>zurück</i>)
tex	till exempel (<i>zum Beispiel</i>)
tfn:en	telefonen (<i>das Telefon</i>)
tkr	1. tackar (<i>[ich] danke</i>), 2. tycker (<i>denke, finde</i>)
tom	till och med (<i>sogar</i>)
x	puss (<i>Kuss</i>)

Chinesische Kürzel

3ku / 3q	谢谢	xièxie (<i>danke, hier: thank you</i>)
555	哭	kū (<i>weinen, eigentlich 五 = wǔ [5]</i>)
88	八八	bā bā (<i>bye-bye, auch 白白, 白 = bái [weiß]</i>)
9494	就是就是	jiù shì, jiù shì (<i>ja, ja, eigentlich 九 = jiǔ [9], 四 = sì [4]</i>)
bb	1. 宝贝	bǎo bēi (<i>Schatz</i>), 2. <i>Baby</i> , 3. <i>bye-bye</i>
bt	变态	biàn tài (<i>pervers</i>)
bc	白痴	bái chī (<i>Dummkopf</i>)
cm	臭美	chòu měi (<i>stinkend/scheußlich + schön = selbstverliebt, narzistisch</i>)
dd	弟弟	dì dì (<i>jüngerer Bruder</i>)
fb	腐败	fǔ bài (<i>Korruption, hier: Party, gemeinsame Aktivität</i>)
gg	哥哥	gē ge (<i>älterer Bruder</i>)
jj	姐姐	jiě jie (<i>ältere Schwester</i>)
j jw	唧唧歪歪	jī jī wāi wāi (<i>Plappermaul, Nörgler</i>)
lg	老公	lǎo gōng (<i>Ehemann</i>)
lp	老婆	lǎo pó (<i>Ehefrau</i>)
mm	美眉	měi méi (<i>schöne Augenbraue = Mädchen, schicke Braut</i>)
mm	妹妹	mèi mei (<i>jüngere Schwester</i>)
mpj	马屁精	mǎ pì jīng (<i>Schmeichler</i>)

p lmm	漂亮美眉	piào liàng měi méi (<i>häubsche, schöne Augenbraue = häubsches Mädchen</i>)
k l	恐龙	kǒng lóng (<i>Dinosaurier = hässliches Mädchen, Tussi</i>)
pmp	拍马屁	pāi mǎ pì (<i>jmdm. schmeicheln, um den Bart gehen</i>)
py	朋友	péngyǒu (<i>Freund</i>)
sg	帅哥	shuài gē (<i>netter Kerl</i>)
s jb	神经病	shén jīng bìng (<i>verrückt</i>)
tmd	他妈的	tā mā de (<i>Mist, Scheiße</i> [wörtlich: <i>seine Mutter</i>])
tnnd	他奶奶的	tā nǎi nai de (<i>Mist, Scheiße</i> [wörtlich: <i>seine Oma</i>])
xdjm	兄弟姐妹	xiōng dì jiě mèi (<i>Geschwister</i>)
zd	藏 独	zàng dú (<i>freies Tibet</i>)

Japanische Kürzel (KY-shiki Nihongo)

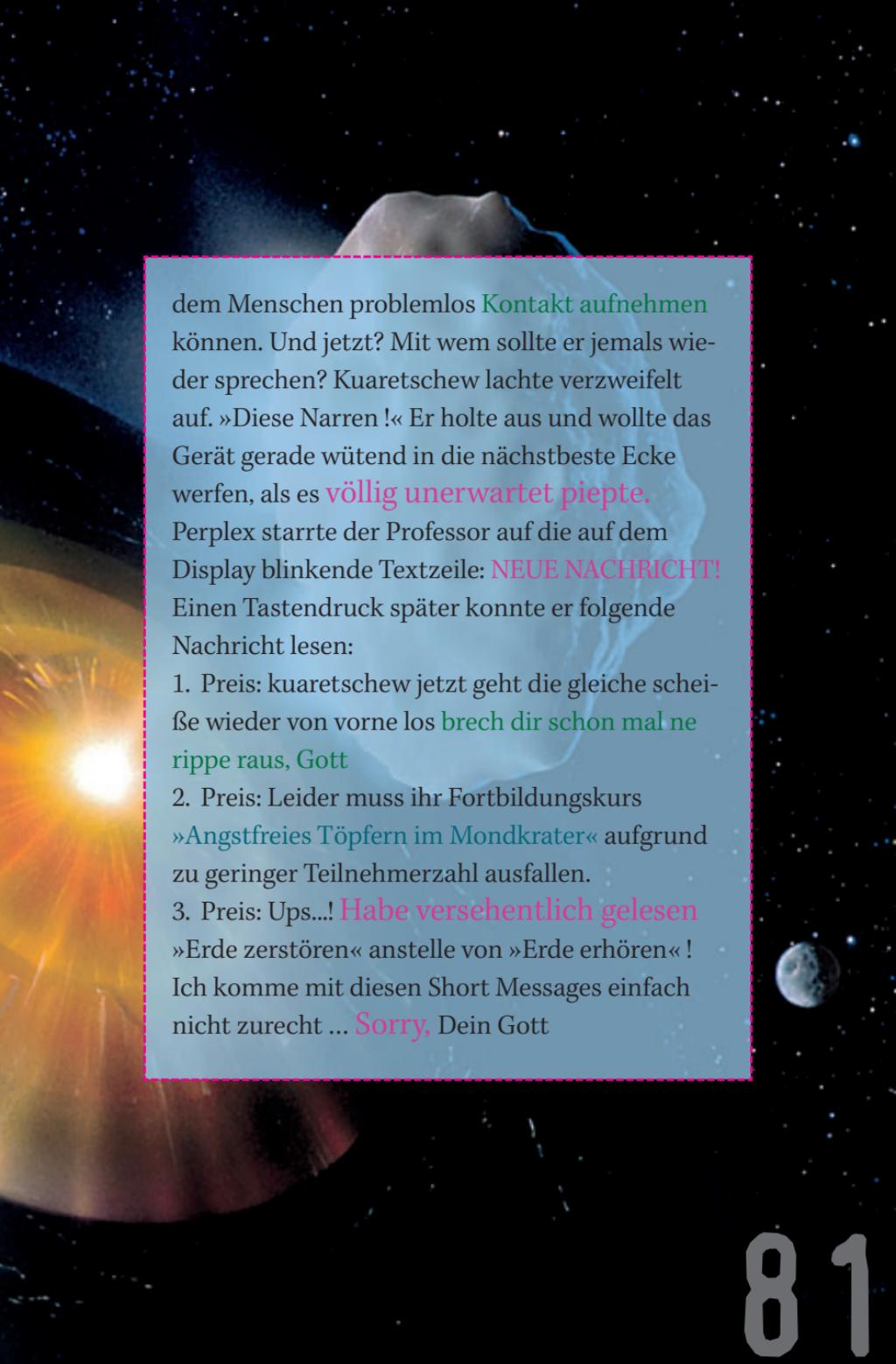
Der Begriff »KY-shiki Nihongo« (sprich: kee wai schicki nihongo, KY-Stil-Japanisch) ist seit 2007 in Japan sehr populär. Es handelt sich um Alphabetabkürzungen bzw. Akronyme von mit lateinischen Buchstaben geschriebenen japanischen Ausdrücken.

39	サンキュー	san kyuu (<i>thank you, 3 = san und 9 = kyu</i>)
3M	まじもう無理	maji moo muri, sprich: san emu (<i>bin fix und fertig</i>)
4949	しくしく	shiku shiku (<i>weinen, 4 = shi und 9 = ku</i>)
AI	明日一限	ashita ichi gen (<i>morgen erste Vorlesung</i>)
AM	後でまたね	atode matane (<i>bis später</i>)
CB	超微妙	choo bimyoo (<i>superheikel/-delikat</i>)
CM	ちょっと待って	chotto matte (<i>einen Moment</i>)
DB	デブ	debu (<i>dick</i>)
DD	大学デビュー	daigaku debyuu (<i>sich an der Uni in Bezug auf Aussehen, Haltung verbessern wollen</i>)
DK	男子高生	danshi koosei (<i>männlicher Oberschüler</i>)
EK	エロカワイイ	ero kawaii (<i>erotisch und süß</i>)
HK	話し変わつて	hanashi kawatte (<i>übrigens</i>)
IW	意味わかんない	imi wakannai (<i>ich kann das nicht begreifen</i>)
JC	女子中学生	joshi chuugakusei (<i>Mittelschülerin</i>)
JK	女子高生	joshikoosei (<i>Oberschülerin</i>)

JN	時 間が な い	jikan ga nai (<i>ich habe keine Zeit</i>)
KB	恋 バナ	koibana (<i>Plauderei über die Liebe</i>)
KI	カラオケ 行きたい	karaoke ikitai (<i>möchte in die Karaokebar gehen</i>)
KY	空 気 読め な い	kuuki yomenai (<i>man kann die Situation nicht erkennen / nicht beurteilen, sodass man etwas Unpassendes sagt oder macht</i>)
KY2	空 気 読め な い 嫌 われ た 奴	kuuki yomenai kirawareta yatsu (<i>unliebsamer Kerl, der die Situation nicht erkennen kann</i>)
KYB	空 気 読 め な い バカ	kuuki yomenai baka (<i>Dummkopf, der eine unpassende Bemerkung macht</i>)
MI	ま た い な い	mata inai (<i>schn wieder nicht da</i>)
MU	マ ジ う ざ い	maji uzai (<i>echt nervend</i>)
NT	なん か た べ たい	nannka tabetai (<i>möchte was essen</i>)
NW	の り が 悪 い	noriga warui (<i>schlecht drauf sein</i>)
OM	お 礼 メ ール	orei meeru (<i>Mail der Dankbarkeit</i>)
OM	お は よ う メ ール	ohayoo meeru (<i>Mail des Morgengrußes</i>)
SK	ス ーパー キ モイ	suupaa-kimoi (<i>superwiderlich</i>)
SKY	す ご く 空 気 読め な い	sugoku kuuki yomenai, sprich: skai (<i>super KY</i>)
YKK	読 め な い こ 空 気 困 つ ち や う	yomenai kuuki komacchau (<i>in Verlegenheit geraten</i>)
ZZ	ず う ず う し い	zuuzuushii (<i>frech, unverschämt</i>)

SMS-Wettbewerb 2001

Vier Wochen lang lag das Schicksal Anton Kuaretschews in den Händen kreativer SMS-Autoren. Welche SMS-Nachricht erwartete den einzigen Überlebenden des Infernos auf seinem Global Handy? Sollte der Professor ein Leben in völliger Einsamkeit auf dem Mars fristen oder gab es doch noch Hoffnung auf ein Happy End? Die Story: Jetzt war die überhebliche Menschheit ausgelöscht. Nur Anton Kuaretschew hatte überlebt. Wenige Stunden nach der Vernichtung seiner Heimat saß er in einem kleinen Raumgleiter, der mit anderthalbfacher Lichtgeschwindigkeit auf den Mars zuraste. Der Professor würde den Rest seines Lebens in der neu geschaffenen, noch unbemannten Marsstation verbringen – allein. Niedergeschlagen durchkramte Kuaretschew sinn- und ziellos die Taschen seines Raumanzuges und entdeckte sein Global Handy. Bislang hätte er damit theoretisch zu jeder Zeit, an jedem Punkt der Erde, mit je-



dem Menschen problemlos Kontakt aufnehmen können. Und jetzt? Mit wem sollte er jemals wieder sprechen? Kuaretschew lachte verzweifelt auf. »Diese Narren!« Er holte aus und wollte das Gerät gerade wütend in die nächstbeste Ecke werfen, als es **völlig unerwartet piepte**. Perplex starrte der Professor auf die auf dem Display blinkende Textzeile: **NEUE NACHRICHT!** Einen Tastendruck später konnte er folgende Nachricht lesen:

1. Preis: kuaretschew jetzt geht die gleiche scheiße wieder von vorne los **brech dir schon mal ne rippe raus, Gott**
2. Preis: Leider muss ihr Fortbildungskurs **»Angstfreies Töpfern im Mondkrater«** aufgrund zu geringer Teilnehmerzahl ausfallen.
3. Preis: Ups...! **Habe versehentlich gelesen** »Erde zerstören« anstelle von »Erde erhören«! Ich komme mit diesen Short Messages einfach nicht zurecht ... **Sorry**, Dein Gott

hak



HUGS AND KISSES

Bei Jugendlichen sind Daumenbotschaften in

Nach der JIM-Studie 2008 zum Medienumgang von 12- bis 19-Jährigen steht die SMS-Nutzung bei Jugendlichen an erster Stelle, noch vor dem Telefonieren:

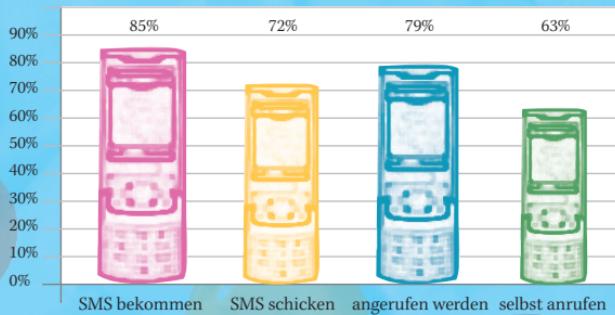


Abb.: SMS-Nutzung bei Jugendlichen (in %, N = 1208)

Es gibt aber auch geschlechtsspezifische Unterschiede. **Mädchen kommunizieren häufiger per SMS:** 88% der Mädchen bekommen und 82% schicken eine SMS, während bei den Jungen 71% eine SMS erhalten und 64% eine schicken.

JUST FOR YOU

JUST FOR YOU

Kyrillisch und Arabisch – der Trick mit den Ziffern

Dobroe utro -:) Vtoraja nedelja u4ébi,
i u mena uje odna zabitaya para -:)

Guten Morgen -:). Es ist erst die zweite Woche des
Semesters und ich habe schon zwei Vorlesungen ver-
säumt -:)

So lautet **eine russische SMS**, die nicht in kyril-
lischer Schrift geschrieben ist. Doch was macht die
»4« in dem Wort *u4ébi*? An dieser Stelle steht der
kyrillische Buchstabe ч, der wie »tsch« ausgespro-
chen wird und für den es in der lateinischen Schrift
kein Zeichen gibt. Die SMS-Schreiber setzen für
diesen Laut einfach **die Ziffer 4**: Diese sieht nicht
nur dem Buchstaben ч ähnlich, sondern steht auch
am Anfang des Wortes *четыре* (tschetyre = vier),
sodass auch **eine lautliche Assoziation gegeben** ist.
Das Prinzip, Ziffern für Laute zu gebrauchen,
finden wir auch in arabischen SMS-Texten. **In Ägypten werden SMS-Botschaften in lateinischer Schrift
geschrieben.** Im ägyptischen Arabisch gibt es eine
Reihe von Lauten, die uns fremd erscheinen und die
durch Ziffern ausgedrückt werden. Das gutturale K
beispielweise, in arabischer Schrift ق, wird durch die
8 wiedergegeben, der Glottallaut ئ durch die 2 und
der r-Laut ؤ durch die 3.



SEI KEIN FROSCH!

S K F

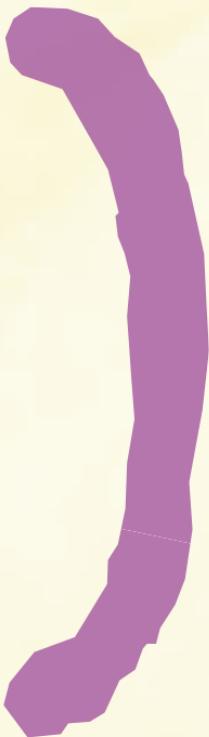
Kleiner SMS-Knigge

Lesen oder versenden Sie während eines Gesprächs keine SMS.

Lösen Sie nicht den Blickkontakt während der Unterhaltung, um nachzusehen, ob eine SMS bei Ihnen eingegangen ist.

Auch bei Besprechungen und Konferenzen, im Restaurant, im Theater, im Krankenhaus und in der Kirche gilt: Lassen Sie Ihr Handy ausgeschaltet, lesen und versenden Sie keine SMS-Nachrichten.

Wenn Sie in einem geschlossenen Raum oder in einem Zugabteil eine SMS versenden, sollten Sie den »Tastatur-Quittungston« ausschalten.



;-) :-) :-(;-)) :-) :-)

zwinkerndes Smiley

1982 wurde das erste Smiley geschrieben

Das erste Smiley erblickte 1982 in einer E-Mail das Licht der Welt:

19-Sep-82 11:44 Scott E Fahlman :-)
From: Scott E Fahlman <Fahlman at Cmu-20c>

I propose that the following character sequence for joke markers:

:-)

Read it sideways. Actually, it is probably more economical to mark things that are NOT jokes, given current trends. For this, use :-()

Seitdem haben das lachende und das traurige Smiley viele Brüder, Schwestern, Kinder und Enkel bekommen, und wir finden sie in E-Mails ebenso wie im Chat oder in der SMS-Kommunikation. Häufig werden Emotionen durch Smileys ausgedrückt, weshalb sich auch der Begriff »Emoticon« etabliert hat.

Deutsche Smileys

: -)	lächelndes Smiley
: -))	freundlich, glücklich
: -) : -) : -)	schallendes Gelächter
; -)	zwinkerndes Smiley
: -) (- :	küssende Smileys
: - (trauriges/böses Smiley
: - ((sehr traurig
:)	lächelndes Smiley
;)	zwinkerndes Smiley
: (trauriges/böses Smiley
: - @	brüllendes Smiley
: ' - (Traurigkeit
: ' -)	vor Freude weinen
: ~ - (weinen, Traurigkeit
: - B	begeistert
: - C	unglücklich
: - C	sehr unglücklich
: - D	lautes Lachen
: - e	enttäuscht
: - E	Zähne fletschen
: - i i	ärgerlich
: - o	erstaunen/erschrecken
: - o	erstaunen
: - (0)	schreien
: - P	Zunge rausstrecken: ätsch
: - T	todernst
: - X	drückt Schweigen/Verschwiegenheit aus

Deutsche Smileys

: - X	Schweigen
: ->	sarkastisches/bissiges Grinsen
: >	sehr fröhlich
>: ->	teuflische Bemerkung
>; ->	teuflisch zwinkerndes Smiley
>: -#	verrückt
: -<	Ärger/starke Traurigkeit
: - /	Skepsis
` : - /	große Skepsis
: - *	Kuss
: - {	unglücklich
: - {)	lächelndes Smiley mit Schnurrbart
: - [schüchtern
: = 0	Quatschkopf!
: -	Ausdruckslosigkeit/Nachdenklichkeit
I -)	Müdigkeit
(: - \	sehr traurig
, -]	ironisches Zwinkern
# : - 0	oh nein, nicht!
% - (verwirrt, verdattert
% - (I)	lautes Auflachen
% - {	sehr traurig
&.) ..	vor Freude weinen
&. (..	aus Trauer weinen
~: - (sehr ärgerlich
[]	kein Kommentar
@>--->---	Rose

10

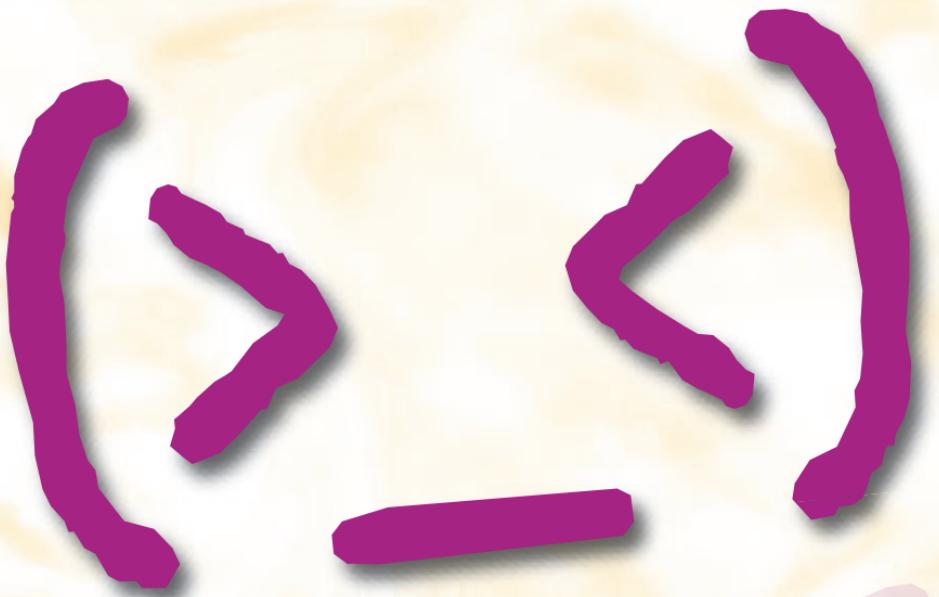
92

Too late!



218

93



© 2006 NTT DOCOMO, INC.

WUTEND

Kaomojis/Emojis

Während **westliche Smileys** wie z. B. :) und :-< um 90 Grad zur Seite gedreht sind, ist dies bei den zahlreichen **japanischen Smileys** – sie heißen Kaomojis (Gesichtszeichen) – nicht so: (^_^), ^_ ^ oder einfach ^_^ steht für ein lächelndes Gesicht, \(^o^)/ wird als Ausdruck für Freude und ^_____ ^ für ein breites Grinsen verwendet. Die **japanischen Kaomojis** wurden 1985 erfunden und erfreuen sich seitdem einer **starken Beliebtheit** in E-Mails, im Chat und in SMS, insbesondere bei jungen Mädchen. **Auch in Deutschland** werden mittlerweile einzelne japanische Smileys gebraucht. Bei japanischen Handys gibt es zudem zahlreiche Emojis (Bildzeichen), die aus einer Liste per Klick in die SMS eingefügt werden können – z. B. 😊 – und sehr beliebt sind. Neuerdings sind animierte Emojis im Kommen.

Die japanische Sprachwissenschaftlerin Hiromi Shirai hat **für die japanischen Bildzeichen** den Begriff **Kawaicon** eingeführt. Das Adjektiv *kawaii* kann mit »süß, niedlich, lieb, hübsch, goldig« übersetzt werden, mit *Kawaiiheit* ist ein ganzes Kulturkonzept verbunden.

Japanische Smileys

(#^_^#)	lächeln
('-')	lächeln
('-')ゞ	wäre dankbar, wenn... (unter Freunden)
('-' *)ゞ	wäre dankbar, wenn... (unter Freunden)
(**) /	grell
(*^*) /	hi!
(*^*^*)	errötendes Gesicht
(*^_^*)	lächeln
(*^o^*)	stark lächeln oder glücklich
(*^w^*)	sehr glücklich
(..?)	Frage, etwas nicht verstehen
(-。 -;)	oh Gott, oh Gott!
(。・_・。)/	bitte, hallo
(;^_^A	Entschuldigung, z. B. wenn man verspätet antwortet
(;_;)	traurig; weinen
(?_?)	fragend, nach einer Überraschung
(?_?;)	das habe ich gar nicht gewusst ...
(@。 @)	oh mein Gott!
(@_@)	oh mein Gott!
(^。^)	lächeln
(^^)	lächeln
(^*) /	hi!
(^*) /~~	also dann (Verabschiedung)
(^* >`	verschämt
(^—^) /	hallo
(^_-)	zwinkern

(^_-)☆	winken
(^_-)—☆	winken [aus Manga-Comics abgeleitet]
(^_-)-☆	zwinkern [- plus ☆ stammt aus den Manga-Comics]
(^_^)	lächeln
(^_^)/	hi!
(^_^)/~	hallo, see you
(^o^)/	hi!
(^o^)/~~	hi!!! [frisch + hi]
(^o^)	guten Morgen, guten Tag, hi!
(^o^)/~~	tschüsschen
(^w^;)	fragend, nach einer Überraschung
(^ε^)	glücklich; Küsschen; pfeifen
(^з^)-☆	glücklich oder Kuss
(-__-;)	jmdn. nicht beachten
(-_;-)	und was nun?
(°_°;)	leicht überrascht, bitte was?
('~')	nachdenklich sein
(~ε~)	küssen
(~^~;)	hm (nachdenklich)
(— —)	schmunzeln
(—m—")	zynisch lächeln
('-')/~~	bis dann
(+_+)	müde; in Schwierigkeiten sein
(=_=;)	ups!
(>_<)	wütend
(><)	traurig; weinen
(>人<)	Entschuldigung
(^▽^)/'''	tschüss

Japanische Smileys

(^-^;)	bitteres Lächeln
(●^o^●)	lächeln
(・_・)/	hi!
(・_・,)	schade, dass ...
(・_・?)	Frage
(・e・)/	hi!
(^O^;)	stark überrascht
(6_6)/	hi! [männersprachlich]
(i_i)＼(^_^)	wein doch nicht! [mitfühlend]
(O.O;)	fragend, nach einer Überraschung
(o^▽^o)/	hi!
(T^T)	das gibts doch nicht!
(ToT)	wie ein Kind schluchzen
(T-T)	leicht weinen
(^ω^)	hi!
(p-w-)	gute Nacht
\(^。^)/	stark überrascht, Schreck lass nach!
\(^o^)/	froh
^^	lächelndes Gesicht
^_^	lächelndes Gesicht
_(++)/	gibs auf
[[(. -_-.)]]zzz	schlafen
<^!^>	lächelndes Gesicht
>^_^<	lächelndes Gesicht
oo.. (^c_`*) zzz	schlafen

☆(‘>∀+`)/＼

f^_^;

m(__)m

o(^o^)o

Y(°_°)Y

Σ(□□;)

ヾ(; ω ;)

ヽ(^_^)(^_^)/

ヽ(^o^)/

ヽ(^o^)/

ヽ(・_・)(・_・)/

ヽ(o^-^o)/

bye-bye

beim Nachdenken am Kopf kratzen

Entschuldigung, ich bitte dich

glücklich

erschrocken

stark überrascht

tschüss, ich vermisste dich

bitte, bitte; hallo, alle

guten Morgen, guten Tag, guten Abend

bitte, bitte; hallo, alle

bitte, bitte; hallo, alle

uhah (lautmalerisch, wenn man

wach wird)

Chinesische Smiley's

: -)	lächelndes Gesicht
: -]	witziges Lächeln
= ^ _ ^ =	glückliches Gesicht
~~~ / / / (^ v ^) \ \ \ ~~~	freundliches Lächeln
( ^ m ^ )	lautes Lachen
* ^ _____ ^ *	lautes Lachen
: - D	lautes Lachen
^ _ ^	männliches Lächeln
^ . ^	weibliches Lächeln
8 - ) -	lachen (mit großen Augen)
I - P	sich vor Lachen den Bauch halten
^ _ ^ "	verlegen lachen
/ / / ^ _ ^ ..... . . . . .	grinsen
; - ) -	frech, augenzwinkernd grinsen
* ^ O ^ *	grinsen
T _ T	traurig (Tränen)
/ / ( T o T ) / /	sehr traurig (die Tränen kullern)
:: > _ < ::	weinen
. . . . > o < . . . .	weinen
— T — T	weinen
~ > _ < ~	flennen
- ( -	sehr traurig
— / \ —	traurig
% > _ < %	muss gleich heulen
( ^ ^ ^ >	trübselig
) : - (	schlecht gelaunt
~ _ ~	böse

(_-<-)	leicht böse (Stirnrunzeln)
@x@	böse
>o<	grimmig
=` `=	sauer
>_ <#	stinksauer
~_~	wütend (mit hochgezogenen Augenbrauen)
~~:-(~	sehr wütend
~_~	müde
(~o~)~zz	müde, möchte schlafen
(-_-)ZZZ	eingeschlafen
0o。 (-.-)	eingeschlafen
-0-	gähnen
(U.U)... zzz ZZZ	schnarchen
0_o	erstaunt
(*@0@*)	wow!
(○o○)	verdattert
。_。	verblüfft, erschrocken
^_^o ~~~	gerührt
(+__+)	zu Tränen gerührt
(*^.**)	Küsschen
(^_~)/~~	tschüss
(*^_*^)	guten Tag!
( ^_~ )?	wie bitte?
(^_~)/	danke
=^.^=	Kätzchen

FICK, WIE  
SIE FICKEN,  
DANN KÖNNEN  
EINER HABEN  
lautes Lachen  
162 TUNDE

## T9 – keine Software ohne Fehlerquellen

T9 ist eine Handysoftware, die die Texteingabe erleichtern soll. Durch Drücken einer Tastenkombination kann man Wörter aus dem im Handy integrierten Wörterbuch auswählen. Zum Beispiel erscheint nach der Eingabe von »4278« das Wort »hast« auf dem Display, da dieses wahrscheinlicher ist als »hart« oder »Gast«, die 7-Taste muss nur einmal statt viermal gedrückt werden. Vorteil: Ein Wort kann mit weniger Tastenanschlägen und ein Text in der Regel schneller geschrieben werden. Aber es gibt auch Nachteile. Eigennamen, geografische Namen und spezifische Wörter sind im Lexikon nicht enthalten. Ferner treten typische Fehler auf. Ein häufiger Fehler ist dabei der, die Auswahl eines nicht an erster Stelle stehenden (weniger oder gleich wahrscheinlichen) Wortes vorzunehmen. Dies kann fatale Folgen haben, wie Caren R. berichtet:

Ich hab meiner Trainerin eine SMS geschickt ...  
Statt egal kam fick & statt Caren Bärin ... das sah dann in etwa so aus:

Fick wie spät denn dann? Komm in einer halben stunde.Bärin xD



ICH DENK AN DICH!

## SMS als getipptes Gespräch

SMS-Botschaften werden häufig in Form von **Dialogstrukturen** ausgetauscht. Damit ähnelt die SMS-Kommunikation **einem Gespräch**, wo ebenfalls eine wechselseitige Interaktion stattfindet.

- [17:45] Gerda Was geht?
- [18:05] Trude BÜROARBEIT, BUAAHA!
- [18:09] Gerda bäh!
- [18:20] Trude GEHTS DIR WIEDER BESSER?
- [18:21] Gerda Die Antwort is jaaaaaaaaaaa.
- [18:23] Trude NA DANN KRUBEL DOCH  
MAL DIE MÄNNERS AN VON  
WEGEN BIILARD ODER SO.  
BIN BALD FERTIG UND ZU  
JEDER SCHANDTAT BEREIT!
- [22:22] Dan I miss you!
- [22:23] Chris ... so much.

**Typisch sind** Zweierstrukturen wie Frage – Antwort (Befinden, Ort, Handlung usw.), Feststellung – Kommentar, die **zu längeren Dialogen** ausgeweitet werden können.

## Sprachverfall?

Nach der jüngsten Studie der Gesellschaft für deutsche Sprache sind 48 % der Deutschen der Meinung, die »Sprache verkomme, weil beim Austausch von SMS oder E-Mails wenig auf eine gute Ausdrucksweise geachtet wird«. Und in der Tat: Alle Untersuchungen zeigen, dass es Abweichungen von der Standardorthografie gibt wie die konsequente Klein- oder Großschreibung. Es gibt Abkürzungen wie hdl »hab dich lieb«, die Texte sind kurz und einfach und sie weisen sprechsprachliche Elemente und besondere grafostilistische Mittel wie das Smiley :-) auf.

Aber bedeutet dies gleich Sprachverfall? SMS-Mitteilungen sind einerseits schriftbasiert, andererseits aber in starkem Maße konzeptuell

mündlich. Lautliche und nonverbale Merkmale, die in der **Face-to-Face-Kommunikation** relevant sind, müssen besonders dargestellt werden. Und: **Aufgrund der Zeichenbegrenzung** und den Eingabebedingungen folgen die Simser in der Regel dem Prinzip der **Sprachökonomie**: Kommuniziere so viel Information wie möglich in weniger als 160 Zeichen so, dass der Tippaufwand möglichst gering ist. **SMS-Texte sind keineswegs unverständlich oder schlecht**, sondern Ausdruck funktionaler Schreibprozesse. SMS-Stil bedeutet nicht, dass ein Schreiber nicht anders schreiben kann (!), sondern **vielmehr**, dass er so schreibt, wie es vor dem Hintergrund der technischen Voraussetzungen **kommunikativ erforderlich** ist.



OH MY GOD!

108

## **14.528 SMS in einem Monat**

Greg Hardesty hatte keinen Grund zum Lollen, als er erfuhr, dass seine 13-jährige Tochter in einem Monat 14.528 SMS verschickt hatte. Allein die Abrechnung umfasste 440 Seiten. »All he could think was ‚OMG!‘«, schreibt die New York Post. Aber vielleicht bringt es einen Eintrag ins Guinnessbuch der Rekorde.

# 2G4U



TOO GOOD FOR YOU

## SMS-Daumen

In den japanischen Medien werden jüngere Handynutzer, die viel mailen, als »Daumenthänself« (oyayubitaroo) oder »Daumenprinzessin« (oyayubihime) bezeichnet. Weniger amüsant ist der SMS-Daumen, eine Entzündung der Daumen- und Handsehnen, verursacht durch übermäßiges SMS-Schreiben. Über stabile Sehnen dürfte der Weltrekordinhaber im SMS-Schreiben verfügen: Der 16-jährige Schüler aus Singapur schaffte den 160-Zeichen-Daumenbrecher »The razor-toothed piranhas of the genera Serrasalmus and Pygocentrus are the most ferocious freshwater fish in the world. In reality, they seldom attack a human.« in 41,52 Sekunden.



# MF G



MEGAFETT GRINS

## SMS diktieren statt tippen

SMS-Texte durch Spracheingabe zu erstellen ist keine Zukunftsmusik, sondern Realität. Bereits im Jahre 2006 konnte eine Software den Weltmeister im SMS-Tippen schlagen und war fast doppelt so schnell. Es ist nur noch eine Frage der Zeit, wann SMS-Texte auf jedem Handy per Diktat erstellt werden können. Und es wird die Sprachpuristen mit Hoffnung erfüllen: Keine Rechtschreibfehler mehr, keine Dialektausdrücke, keine kryptischen Zeichen – alles wunderbar ge normt.

**PS:** Es kommt (zum Glück) oft anders, als man denkt.

LMIR,



## SMS-Werbung

SMS-Texte sind nicht alle gleich. Eine private SMS ist anders geschrieben als eine Geschäfts-SMS, eine Web-SMS anders als eine Handy-SMS. Eine besondere Form der SMS ist die Werbe-SMS: sprachlich korrekt, aber meistens unerwünscht, vielfach eine unzumutbare Belästigung. XYZ-News: Ein Sommernachtstraum, z. B. ultraleichtes Sommer-Steppbett (Wildseiden-Baumwoll-Füllung), € 29,95 + 3,50 VKP. Bestellen? 01234-567891 (geb.pfl.)

Man sollte wissen: Eine Werbe-SMS darf nur dann verschickt werden, wenn der Kunde explizit einwilligt, dass er eine solche Werbung erhalten will. Nach einem Urteil des Bundesgerichtshofs aus dem Jahre 2008 bedeutet dies, dass die stillschweigende Einwilligung durch Ankreuzen eines entsprechenden Feldes auf Vertragsformularen nicht hinreichend ist, sondern eine gesonderte Einwilligungserklärung erfolgen muss.

# LEIA



LIEBLING, ES IST AUS

## Scheidung per SMS

Ein Gericht in Dubai entschied 2001, dass eine per SMS an die Ehefrau mitgeteilte Scheidung gültig ist. Nach islamischem Recht ist eine Scheidung dann rechtskräftig, wenn ein Ehemann seiner Angetrauten **dreimal hintereinander** mündlich oder schriftlich mitteilt: »Ich verstoße dich«. In welcher schriftlichen Form – ob per Brief oder SMS – spielt hierbei **keine Rolle**. Seitdem hat die Scheidung per SMS in einigen arabischen Ländern **extrem zugenommen**. **Nebenbei:** Frauen hingegen können sich nur per Gerichtsurteil scheiden lassen.

## Mailboxnachrichten als SMS

Der Anbieter Nuance bietet Netzbetreibern eine Software, die **in der Mailbox hinterlassene Nachrichten verschrifft** und per E-Mail oder SMS verschickt. Wenn man gerade nichts zu schreiben, der Anrufer jedoch eine Telefonnummer hinterlassen hat, **ist das Verfahren äußerst praktisch**: »Nuance Voicemail to Text« wandelt die gesprochene Sprache **in geschriebenen Text** um **und versendet diesen bei Bedarf aufs Handy oder an eine Mailbox**.

## Obama-SMS ein Marketinghit

Als Obama per SMS bekannt gab, **Barack has chosen Senator Joe Biden to be our VP nominee**, erreichte diese Nachricht 2,9 Millionen Handynutzer.

So das Ergebnis einer Untersuchung von Nielsen Mobile. Damit ist die Kandidaten-SMS »eine der erfolgreichsten je gesendeten SMS und die erfolgreichste Marketingkampagne im Mobilfunk«.

## **Quellen und weiterführende Hinweise**

**Hinweis:** SMS-Belege und Zitate aus Belegen wurden nicht geändert/ korrigiert, also auch nicht an die Standardorthografie angepasst.

### **S. 11 SMS & Co**

<http://de.statista.org/statistik/diagramm/studie/21913/umfrage/empfangen-und-verschicken-von-mms-mit-dem-handy/>

<http://de.statista.org/statistik/diagramm/studie/21912/umfrage/empfangen-und-verschicken-von-sms-mit-dem-handy/>

Dürscheid, Christa (2002): »E-Mail und SMS – ein Vergleich«. In: Ziegler, Arne & Christa Dürscheid (Hg.). Kommunikationsform E-Mail. Tübingen, S. 93–114.

Höflich, Joachim R. & Julian Gebhardt (Hg., 2003): Vermittlungskulturen im Wandel. Brief, E-mail, SMS. Frankfurt/Main et al.

Krause, Melanie & Daniela Schwitters (2002): »SMS-Kommunikation – Inhaltsanalyse eines kommunikativen Mediums«. Hannover (= Networx 27). <<http://www.mediensprache.net/networx/networx-27.pdf>>

### **S. 13 1992 wurde die erste SMS-Mitteilung verschickt**

[http://www.textually.org/textually/archives/cat_sms_a_little_history.htm](http://www.textually.org/textually/archives/cat_sms_a_little_history.htm)

### **S. 15 Flirt- und Liebes-SMS**

Zey, Lennart und René (2002): SMS Love Messages. München.

Maiwald, Sandra (2006): SMS Love. Die schönsten Messages für Flirts und Dates. Bergisch Gladbach.

<http://www.sms-sprueche-handy-sprueche.de/sms-flirtsprueche/>

### **S. 17 Bild-SMS**

[http://www03.sms.de/bildsms/bild_logo.php/](http://www03.sms.de/bildsms/bild_logo.php)

<http://www.sms-gallery.com/sms-bilder.html>

### **S. 20 Inflektive – Comicsprache lässt grüßen**

Schlobinski, Peter (2001): »*knuddel – zurueckknuddel – dich ganzdolkknud-del*. Inflektive und Inflektivkonstruktionen im Deutschen.«

In: Zeitschrift für germanistische Linguistik 29.2, S. 192–218.

Schlobinski, Peter (2002): „Hi, wo bist du? Generation SMS“. In: Medien- umbrüche. Wie Kinder und Jugendliche mit alten und neuen Medien kommunizieren. Hg. von Jörg Steitz-Kallenbach und Jens Thiele. Bremen, S. 31–51.

### **S. 23 Abkürzungen und Kurzwörter**

Döring, Nicola (2002): »‘Kurzm. wird gesendet’. Abkürzungen und Akronyme

in der SMS-Kommunikation«. In: *Muttersprache*. Vierteljahresschrift für deutsche Sprache, Nr. 2, S. 97–114.

Schlobinski, Peter et al. (2001): *Simsen*. Eine Pilotstudie zu sprachlichen und kommunikativen Aspekten in der SMS-Kommunikation (= Networx 22).

<<http://www.websprache.net/networx/docs/networx-22.htm>>

Siever, Torsten (2004): »Reichen 160 Zeichen? SMS-Mitteilungen: sprachliche Gestaltung und deren Bedingungen«. In: *Computer + Unterricht*, Nr. 53, S. 50–51.

Kuhlmann, Ferdinand (2001): Das SMS-Buch der Abkürzungen. Sprüche, Tipps und Tricks. Frankfurt am Main.

### S. 27 Deutsche und englische Kürzel

Bieswanger, Markus (2007): »2 abbrevi8 or not 2 abbrevi8: A Contrastive Analysis of Different Space- and Time-Saving Strategies in English and German Text Messages«. <<http://studentorgs.utexas.edu/salsa/proceedings/2006/Bieswanger.pdf>>. In: Texas Linguistic Forum, Vol. 50.

Döring, Nicola (2002): »'Kurzm. wird gesendet'. Abkürzungen und Akronyme in der SMS-Kommunikation«. In: *Muttersprache*. Vierteljahresschrift für deutsche Sprache, Nr. 2, S. 97–114.

Kuhlmann, Ferdinand (2001): Das SMS-Buch der Abkürzungen. Sprüche, Tipps und Tricks. Frankfurt am Main.

Schlobinski, Peter et al. (2001): *Simsen*. Eine Pilotstudie zu sprachlichen und kommunikativen Aspekten in der SMS-Kommunikation (= Networx 22).

<<http://www.websprache.net/networx/docs/networx-22.htm>>

<http://www.sms77.de/SMS-Abkuerzungen.html>

[http://home.arcor.de/gratis-sms/free_sms_abkuerzungen_sms_kuerzel/free_sms_abkuerzungen_sms_kuerzel.htm](http://home.arcor.de/gratis-sms/free_sms_abkuerzungen_sms_kuerzel/free_sms_abkuerzungen_sms_kuerzel.htm)

<http://www.edv-abkuerzungen.de/>

<http://abkuerzungen.woxikon.de/abkuerzung/hdl.php>

<http://www.sms-sprache.de/>

### S. 43 Grußformeln aus der Schweiz

Spycher, Samuel (2004): 'I schribdr de no...' – Schweizerdeutsche Umgangsformen in der SMS-Kommunikation. Hannover (= Networx 36).

<<http://www.mediensprache.net/de/networx/docs/networx-36.asp>>

### S. 45 Vorsicht – schlüpfrige SMS und die Folgen

<http://talk.excite.de/nachrichten/270/Finnlands-Auszenminister-schreibt-erotische-SMS-an-Stripperin>

## **Quellen und weiterführende Hinweise**

### **S. 47,57, 65 SMS-Roman**

Qian, Fuzhang (2005): Cheng Wai. Bai Hua Wen Yi Chu Ban She. Tianjin. [千, 夫长 (2005): 城外. 百花文艺出版社. 天津.] Online unter:  
<http://tieba.baidu.com/f?kz=19186477>

Anmerkungen zum Text: 1. 城外Festung ist hier als Ehe gemeint. 2. Zhang Ailing, Schriftstellerin, geboren 1920 in Shanghai. Sie veröffentlichte ihre ersten Erzählungen 1942 in Shanghai. Sie starb 1995 in San Francisco.

Mittlerweile sind auch in Deutschland Handybücher zu erhalten (<http://www.handybuecher.de>). *SMS-Lyrik* (Hg. von Anton G. Leitner (2003), München. Der finnische Autor Hannu Luntiala hat einen Roman veröffentlicht, der nur aus SMS besteht: *The Last Messages*, s. auch:  
[http://writenowisgood.typepad.com/write_now_is_good/2007/05/interview_with_.html](http://writenowisgood.typepad.com/write_now_is_good/2007/05/interview_with_.html)

**S. 50 Jeder kennt es, aber keiner weiß, wo es herkommt – das Wort »Handy«**  
Burkhart, Günter (2007): Handymania. Wie das Mobiltelefon unser Leben verändert. Frankfurt/New York.

<http://de.wikipedia.org/wiki/Mobiltelefon>

### **S. 53 Twitter**

<http://twitter.com>  
<http://www.twitkrit.de/2008/06/19/die-musik-der-worte>  
<http://www.bild.de/BILD/digital/technikwelt/2008/12/Artikel-ueber-weihnachten/26/das-kann-twitter/die-welt-in-140-zeichen-erklaert.html>

### **S. 55 Geheimsprache der Jugend?**

<http://www.spiegel.de/unispiegel/studium/0,1518,238539,00.html> (5.3.2003)

### **S. 61 Groß- und Kleinschreibung in SMS**

Schlobinski, Peter et al. (2001): *Simsen*. Eine Pilotstudie zu sprachlichen und kommunikativen Aspekten in der SMS-Kommunikation (= Networx 22).  
<http://www.websprache.net/networx/docs/networx-22.htm>

### **S. 63 Vaterunser als SMS**

<http://www.tradulex.org/Hieronymus/stoll9.pdf>  
[http://www.pcwelt.de/start/dsl_voip/archiv/11312/gottesdienst_via_sms_und_internet/](http://www.pcwelt.de/start/dsl_voip/archiv/11312/gottesdienst_via_sms_und_internet/)

### **S. 66 Französische Kürzel**

Anis, Jacques (2002): »Communication électronique scripturale et formes langagières. Chats et SMS«.

## **Quellen und weiterführende Hinweise**

<[http://oav.univ-poitiers.fr/rhrt/2002/actes%202002/jacques%20ani_s.htm](http://oav.univ-poitiers.fr/rhrt/2002/actes%202002/jacques%20ani_s.htm)>. Anis, Jacques (2007): »Neography – Unconventional Spelling in French SMS Text Messages«. In: Danet, Brenda & Susan C. Herring (Hg.). The Multilingual Internet – Language, Culture and Communication Online. USA, S. 87–115.  
<http://www.smspourlascience.be/index.php?page=1>  
[http://fr.wikipedia.org/wiki/Langage_SMS](http://fr.wikipedia.org/wiki/Langage_SMS)

### **S. 68 Italienische Kürzel**

Herring, Susan C. & Asta Zelenkauskaite (2008): »Gendered typography: Abbreviation and insertion in Italian iTV SMS«. In: Siegel, Jason F. et al. (Hg.). IUWPL7: Gender in Language, Classic Questions, New Contexts. Bloomington, S. 73–92.

Moraldo, Sandro M. (2004): »Linguistische Forme(l)n in textbasierten SMS-Dialogen. Zur kontrastiven Analyse deutscher und italienischer Kurznachrichten«. In dem Sammelband: Germanistentreffen Deutschland – Italien, 8.–12.10.2003. Dokumentation der Tagungsbeiträge. Bonn (DAAD), S. 285–301.

<http://www.smshome.net/notizie.phtml/id/341/>  
[http://www.gratislandia.net/abbreviazioni_sms.htm](http://www.gratislandia.net/abbreviazioni_sms.htm)  
<http://www.smsperte.it/smile.php>

### **S. 70 Spanische Kürzel**

<http://www.diccionariosms.com/contenidos/>  
[http://es.wikipedia.org/wiki/Lenguaje_XAT](http://es.wikipedia.org/wiki/Lenguaje_XAT)

### **S. 72 Portugiesische Kürzel**

[http://ajuda.sapo.pt/comunicacao/sms/utilizacao_do_servico/Dicionario_de_abreviaturas_SMS.html](http://ajuda.sapo.pt/comunicacao/sms/utilizacao_do_servico/Dicionario_de_abreviaturas_SMS.html)  
[http://wikimmed.blogs.ca.ua.pt/index.php/Marecas2.0_Curso_Online_Lista_de_Acr%C3%B3nimos_em_Portugu%C3%AAs_Lista](http://wikimmed.blogs.ca.ua.pt/index.php/Marecas2.0_Curso_Online_Lista_de_Acr%C3%B3nimos_em_Portugu%C3%AAs_Lista)  
Benedito, Joviana (2002): Que Língua@ Portugues@ no Chat da Internet? (Antologia). Edições Colibri, Lisboa.

### **S. 74 Schwedische Kürzel**

Hård af Segerstad, Ylva (2002): Use and Adaptation of Written Language to the Conditions of Computer-Mediated Communication. Doctoral Dissertation, Department of Linguistics, Göteborg University.

### **S. 76 Chinesische Kürzel**

<http://tieba.baidu.com/f?kz=313930527>  
<http://www.studentboss.com/blog/article.php?uid=22-itemid=1722.html>

## **Quellen und weiterführende Hinweise**

<http://yukika.love.blog.163.com/blog/static/2273684420077144302202/>  
<http://www.024sj.com/duanxin/1156.html>

**S. 78 Japanische Kürzel (KY-shiki Nihongo)**  
<http://www.kygo.jp>

**S. 80 SMS-Wettbewerb 2001**  
<http://www.mediensprache.net/de/interaktiv/award/2001/story.asp>

**S. 83 Bei Jugendlichen sind Daumenbotschaften in**  
JIM-Studie 2008. Jugend, Information, (Multi-)Media. Basisstudie zum  
Medienumgang 12- bis 19-Jähriger in Deutschland. Medienpädagogischer  
Forschungsverbund Südwest. Stuttgart, S. 63.

<<http://www.hccfa.org/ktmstandard/images/uploads/JIM-Studie2007.pdf>>  
Höflich, Joachim R., Julian Gebhardt & Stefanie Steuber (2003): »SMS im  
Medienalltag jugendlicher. Ergebnisse einer qualitativen Studie«. In: Höflich,  
Joachim R. & Julian Gebhardt (Hg.). Vermittlungskulturen im Wandel. Brief,  
E-mail, SMS. Frankfurt/Main et al., S. 265–290.

Nowotny, Andrea (2005): »Daumenbotschaften. Die Bedeutung von Handy  
und SMS für Jugendliche«.

<<http://www.mediensprache.net/networx/networx-44.pdf>>. In: Networx,  
Nr. 44. Hannover.

**S. 85 Kyrrillisch und Arabisch – der Trick mit den Ziffern**  
Sirotkina, Elena (2006): SMS-Kommunikation. Deutsch-Russisch kontrastiv.  
Abschlussarbeit zur Erlangung des Hochschulgrades Magistra Artium  
(M.A.). Hannover.

**S. 87 Kleiner SMS-Knigge**  
<http://www.stil.de/knigge-tipps/index.php3?id=344&archiv=1&rubrik=1>

**S. 89 1982 wurde das erste Smiley geschrieben**  
<http://research.microsoft.com/~mbj/Smiley/smiley.html>

**S. 90 Deutsche Smileys**  
<http://www.worldsmile.org/>  
<http://www.greensmilies.com/smilie-lexikon/>  
[http://home.arcor.de/gratis-sms/sms_smileys_smilies/2_smilies_froehliche_smilies.htm](http://home.arcor.de/gratis-sms/sms_smileys_smilies/2_smilies_froehliche_smilies.htm)  
<http://www.smileys.it/>

<http://www.geocities.com/jvilaper/smileys.htm>  
<http://www.eq.uc.pt/~jorge/aulas/internet/ti5-smileys.html>

**S. 95 Kaomojis/Emojis**

Ooyama, Mariko (2003): „Kaomojino nichidokuhikaku“ [Die Gesichtszeichen. Deutsch/Japanisch kontrastiv.]. In: Aspekt 36, S. 402–408 (Germanistisches Seminar der Rikkyo-Universität Tokyo).

Schlobinski, Peter & Manabu Watanabe (2003): *SMS-Kommunikation – Deutsch/Japanisch kontrastiv. Ein explorative Studie*. Hannover (= Networx 31). <<http://www.mediensprache.net/networx/networx-31.pdf>>

Watanabe, Manabu (2002): »Wakamonono shootomeerukomyunikeishonno nichidokuhikaku« [Sprachliche und kommunikative Aspekte der SMS-Kommunikation von deutschen und japanischen Jugendlichen. Eine kontrastive Analyse.]. In: Rikkyo University Journal of Language and the Humanities 4, S. 5–37.

Emoji-Liste: <http://mb.softbank.jp/mb/service/3G/mail/pictogram/list.html>

**S. 96 Japanische Smileys**

<http://sati.chu.jp/mobile.html>

<http://jankey.hp.infoseek.co.jp/kaomoj.shtml>

<http://www.smso.net/Kaomoji>

<http://jankey.hp.infoseek.co.jp/kaomoj.shtml>

Ooyama, Mariko (2003): „Kaomojino nichidokuhikaku“ [Die Gesichtszeichen. Deutsch/Japanisch kontrastiv.]. In: Aspekt 36, S. 402–408 (Germanistisches Seminar der Rikkyo-Universität Tokyo).

*Grüße*

<http://sati.chu.jp/facemark/i/k1.html>

*Lachen*

<http://sati.chu.jp/facemark/i/k4.html>

*Weinen*

<http://sati.chu.jp/facemark/i/k5.html>

*Abschied*

<http://sati.chu.jp/facemark/i/k8.html>

*Gute Nacht!*

<http://sati.chu.jp/facemark/i/k9.html>

*Ärger*

<http://coco.pussycat.jp/keitai/2.html>

*Traurigkeit oder Weinen*

<http://coco.pussycat.jp/keitai/3.html>

## **Quellen und weiterführende Hinweise**

### **Emoji-Liste:**

<http://mb.softbank.jp/mb/service/3G/mail/pictogram/list.html>

**Statistische Daten:** <http://whatjapanthinks.com/2008/06/26/emoji-versus-kaomoji-graphical-icons-versus-text-emoticons/>

### **S. 100 Chinesische Smileys**

<http://tieba.baidu.com/f?kz=313930527>

### **S. 103 T9 – keine Software ohne Fehlerquellen**

Dittmann, Jürgen, Hedy Siebert & Yvonne Staiger-Anlauf (2007): Medium und Kommunikationsform – am Beispiel der SMS. Hannover (= Networx 50).  
<<http://www.mediensprache.net/networx/networx-50.pdf>>  
<http://de.answers.yahoo.com/question/index?qid=20080315044551AAVlHPf>  
Neues System SWYPE: <http://www.swypeinc.com/index.html>

### **S. 105 SMS als getipptes Gespräch**

Schmidt, Gurly & Jannis Androutsopoulos (2004): *löbbe döch.* Beziehungs-kommunikation mit SMS. Gesprächsforschung – Online-Zeitschrift zur verbalen Ausgabe 5, S. 1–22. <[www.gespraechsforschung-ozs.de](http://www.gespraechsforschung-ozs.de)> [Hieraus auch das erste Beispiel.]

Dittmann, Jürgen, Hedy Siebert & Yvonne Staiger-Anlauf (2007): Medium und Kommunikationsform – am Beispiel der SMS. Hannover (= Networx 50).  
<<http://www.mediensprache.net/networx/networx-50.pdf>>

### **S. 106 Sprachverfall?**

Schlobinski, Peter (2003): SMS-Texte – Alarmsignale für die Standardsprache?  
<<http://www.mediensprache.net/de/essays/2/>>

Schlobinski, Peter (2002): Verfällt die deutsche Sprache?  
<<http://www.mediensprache.net/de/essays/1/>>

Schlobinski, Peter (Hg., 2009): Sprachverfall? Seelze. (= Der Deutschunterricht 5, erscheint demnächst)

Höflich, Joachim R., Julian Gebhardt & Stefanie Steuber (2003): »SMS im Medienalltag jugendlicher. Ergebnisse einer qualitativen Studie«. In: Höflich, Joachim R. & Julian Gebhardt (Hrsg.). Vermittlungskulturen im Wandel. Brief, E-mail, SMS. Frankfurt/Main et al., S. 265–290.

Gesellschaft für deutsche Sprache (2008): Wie denken die Deutschen über ihre Muttersprache und über Fremdsprachen? Hg. von Rudolf Hoberg, Karin M. Eichhoff-Cyrus und Rüdiger Schulz. Wiesbaden.

**S. 109 14.528 SMS in einem Monat**

[http://www.nypost.com/seven/01112009/news/nationalnews/this_kids_a_text_maniac_149614.htm](http://www.nypost.com/seven/01112009/news/nationalnews/this_kids_a_text_maniac_149614.htm) (12.1.2009)

**S. 111 SMS-Daumen**

<http://gesund.org/krankheiten/sms-daumen.htm>  
[http://www.forumgesundheit.at/portal/index.html;jsessionid=A1EC85565713C6F2B1B9D2C46183A4EB?ctrl:cmd=render&ctrl:window=forumgesundheitportal.print.printWindow&p_menuid=63342&p_tabid=3&p_pubid=126116#pd875997](http://www.forumgesundheit.at/portal/index.html;jsessionid=A1EC85565713C6F2B1B9D2C46183A4EB?ctrl:cmd=render&ctrl:window=forumgesundheitportal.print.printWindow&p_menuid=63342&p_tabid=3&p_pubid=126116#pd875997)

**S. 113 SMS diktieren statt tippen**

<http://www.heise.de/newsticker/SMS-diktieren-statt-tippen—/meldung/25868>  
<http://www.teltarif.de/arch/2005/kw16/s16886.html>  
<http://www.pressetext.de/pte.mc?pte=070213003>

**S. 115 SMS-Werbung**

<http://www.mediensprache.net/de/werbesprache/handy/index.asp>  
<http://www.dsltarife.net/news/3396.html>  
Uhlmann, Peter & Rolf Häfliger (2003): »Die Versendung von Werbebotschaften mittels SMS oder E-Mail : Innovatives Telemarketing oder unlautere Belästigung des Publikums?«. In: Schweizerische Zeitschrift für Wirtschaftsrecht, Nr. 75, S. 233–253.

**S. 117 Scheidung per SMS**

<http://www.smsextra.de/SMS-Scheidung.htm>  
<http://www.neuepresse.de/newsroom/lifestyle/dezentral/lifestyle/art19626,648069>

**S. 118 Mailboxnachrichten als SMS**

<http://www.nuance.com/vm2text/>  
<http://www.mediensprache.net/de/news/show/200804092729.aspx>

**S. 119 Obama-SMS ein Marketinghit**

<http://www.nielsenmobile.com/html/press%20releases/ObamaSMSVPMes sage.html>  
<http://www.textually.org/textually/archives/2008/08/021010.htm>  
<http://www.spiegel.de/netzwelt/web/0,1518,574452,00.html>

## **Bildquellenverzeichnis**

Petra Bachmann 16 (Tiger), 84, 86

© CORBIS/Royalty-Free 19

Fotolia.com 48, 58, 62, 92

MEV Verlag, Augsburg 82

picture-alliance/akg-images, Frankfurt am Main 112

picture-alliance/Picture Press/NASA/VRS, Frankfurt am Main 81

Fonds: CGTextures.com





(*@?@*)

## wamaduheu hd1 bb4n

Alles klar? Nein? :-(

Dann schauen Sie doch mal,

- : - ) was SMS-Kürzel bedeuten,
- : - ) wie viele kreative Smileys es gibt,
- : - ) wann die erste SMS verschickt wurde,
- : - B was alles per SMS geht: Werbung,  
Flirts, Romane,
- : - 0 welche Abkürzungen zum Beispiel  
Franzosen oder Italiener verwenden,
- : - ^ wie SMS in Japan oder China aussehen.

ISBN 978-3-411-73581-5  
9,95 € (D) • 10,30 € (A)



9 783411 735815

[www.duden.de](http://www.duden.de)